

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD AJUSCO

“El audiolibro como estrategia para fomentar la lectura”

TESINA

que para obtener el título de
LICENCIADA EN PEDAGOGÍA

Presenta:

LILIANA CRISÓSTOMO PÉREZ

Asesor: Profr. Oscar Jesús López Camacho

México, D.F.

Marzo de 2007

DEDICATORIAS.

Doy gracias a todas aquellas personas que directa o indirectamente formaron parte de este proyecto, el cual culmina con este trabajo.

A mis padres VICTORIO Y CATALINA:

Gracias a los dos por su apoyo, cariño y la oportunidad que me brindaron al permitirme crecer junto a ustedes, de asistir a una escuela y de poder lograr juntos un sueño que anhelábamos y que ahora se ha vuelto realidad.

A mis hermanos IDALIA, VICTORIA Y ARTURO:

Les doy las gracias a los tres por estar conmigo incondicionalmente, por apoyarme y regañarme cuando lo necesitaba.

A mi profesor OSCAR:

A usted, le doy las gracias por haberme acompañado durante este tiempo, por ser la persona que más me animo a terminar este trabajo, de regañarme cuando lo necesitaba y ahora se que más que mi profesor se convirtió en mi amigo.

	pág.
INTRODUCCIÓN	1
Capítulo 1. EDUCACIÓN: UN TEMA INACABABLE	3
1.1 Dime qué escuchas y te diré quién eres.	6
1.1.1 Educación formal	6
1.1.2 Educación no formal.....	7
1.1.3 Educación informal.....	8
1.2 Descubre, inventa y recrea.....	10
1.3 Al que no escucha, nadie le habla	14
1.4 Educación a través de los medios.....	15
1.5 Globalización.....	18
Capítulo 2. ¡SU ATENCIÓN, POR FAVOR: A REÍR Y A LLORAR!	19
2.1 La voz de México en el aire.....	24
2.2 Radionovelas.....	26
2.3 Rocío Sanz y su “Rincón de los niños”	27
2.4 Ingredientes para el radioescucha.....	28
2.4.1 Guión radiofónico.....	28
2.4.2 Efectos especiales.....	30
2.4.3 La música.....	30
2.4.4 La voz.....	31
2.5 Y tú ¿hablas y/o escuchas?.....	33
2.6 Los libros, cual hoja al viento.....	37
2.6.1 Conaculta.....	37
2.6.2 Radio educación.....	40

2.6.3 Conafe.....	41
2.7 Lo que se escucha por ahí.....	42
2.7.1 Cuento.....	42
2.7.2 Novela.....	44
Capítulo 3. UNA PROPUESTA AUDIOLECTORA.....	46
3.1 El audiolibro en cinta	48
3.1.1 Breves, pero no tanto.....	49
3.1.2 Y sigue la cinta para seguirla haciendo de cuento.....	54
3.1.3 El acordeón inesperado.	56
3.2 El audiolibro gira que gira.....	57
3.2.1 La novela compactada.....	57
3.2.2 Un giro de 180 en la escucha.....	60
3.2.3 El dobléz solapador.....	62
CONCLUSIONES.....	63
BIBLIOGRAFÍA.....	66
ANEXO.....	68

INTRODUCCIÓN.

Una de las grandes problemáticas de la educación es la raquítica formación de lectores. Esta problemática comprende la incapacidad de querer leer un libro de gran extensión y sólo observar imágenes que hoy en día circulan por todos lados, lo cual genera un gran consumo televisivo, por lo que han proliferado las emisoras privadas que tienen como audiencia en su mayoría a la población infantil, las cuales han sustituido, en el plano afectivo y en el intelectual, a la lectura de libros.

La lectura no sólo implica leer por leer, sino más bien es ir descifrando los códigos que aparecen a lo largo de una historia, que conforme va transcurriendo proporciona palabras que pueden contener sabiduría para llegar a ser aplicados en la vida cotidiana de uno como individuo y superar así la ignorancia en la que continuamente se vive, pero también la lectura permite desarrollarse como partícipe de la creación de la propia formación.

Por ello, el presente trabajo tiene como objetivos principales el revisar el ámbito educativo formal e informal, así como explicar los antecedentes y la naturaleza del audiolibro; además de realizar un análisis (en el sentido de descomponer las partes del todo) de dos audiolibros, a fin de ponderar el audiolibro como estrategia para fomentar la lectura, que es la finalidad primordial.

A continuación, se presenta una breve explicación de los capítulos, los cuales conforman esta tesina:

El primer capítulo contempla el significado de la educación en términos generales; también lo que es lectura y la importancia del comportamiento lector requerido para comprender un texto. Por otra parte, se aborda la importancia de la habilidad de

escuchar, la cual es una de las cuatro habilidades lingüísticas básicas, así como las fases en que ocurre ésta; asimismo se trata acerca de los tres tipos de educación, formal, no formal e informal; este último es de gran interés, porque abarca los medios y la globalización como tal.

El segundo capítulo, se refiere a los antecedentes próximos que dieron origen a la radio mexicana y con ello el gran impacto de las radionovelas dentro de la sociedad mexicana, en especial para las amas de casa que disfrutaban de cada serie radiofónica; además se explican los recursos empleados para realizar series de esta índole. Por otra parte, se expone una definición de audiolibro, de sus características y de las instituciones que promueven la lectura.

El tercero y último capítulo de este trabajo corresponde a una propuesta derivada del análisis de dos audiolibros, los cuales se eligieron en formato de casete y Compact Disc; ambos serán abordados a partir de un breve resumen junto con un cuestionario que facilita saber si se comprendió lo que se escuchó, así como con una presentación de ambos cuestionarios dentro de dichos materiales.

La propuesta se hace para la educación informal, aunque puede ser útil para otros contextos. El cuestionario, por ejemplo, puede ser tomado en cuenta para plantearse preguntas en torno a otro tipo de lecturas, que se realizan entre un grupo de individuos que se encuentren en un curso, taller, en la escuela o en la misma familia.

Al final de este trabajo, se presenta un anexo donde aparecen ciertos títulos de audiolibros, que se encuentran a la venta en algunas de las grandes librerías del sur de la ciudad.

1. EDUCACIÓN: Un tema inacabable

México siempre ha tenido grandes esperanzas en la educación y su desarrollo. Se considera que es forjadora de seres humanos íntegros, responsables, trabajadores y productivos para con la sociedad. Además es el instrumento por excelencia de la participación en la democracia, ya que al extenderse las oportunidades de disfrutar los beneficios del desarrollo se logra una plena satisfacción en la vida del país.

“La educación es la variable que dota de calidad a los procesos de transformación y desarrollo”.¹ Se ocupa de la apertura de identidades, explorando nuevas maneras de ser que se encuentran más allá de nuestro contexto actual, por eso no es meramente formadora: es transformadora.

En esta transformación de sujetos, el profesor de cada institución escolar necesita fomentar en sus alumnos la capacidad de participar fructíferamente en una controversia razonada, aunque ello hiera algunos de los dogmas ya establecidos sean personales o familiares.

La educación “es tarea de sujetos y su meta es formar también sujetos, no objetos ni mecanismos de precisión: de ahí que venga sellada por un fuerte componente histórico-subjetivo, tanto en quien la imparte como en quien la recibe”². También comprende ciertos conocimientos, comportamientos, habilidades e ideales que hacen de cada persona sea diferente de otra. Además nunca es neutral: elige, verifica, busca convencer a los demás, elogia y descarta aquellas posibilidades que no son válidas; intenta favorecer un tipo de hombre frente a otros, un modelo de responsabilidad, disposición laboral, maduración psicológica, etc.

¹LATAPÍ, Pablo. *Un siglo de educación en México*. Tomo II, México, FCE- CONACULTA, 1998, p. 176.

² SAVATER, Fernando. *El valor de educar*. Barcelona, Ariel, 1997, p. 145.

De acuerdo con lo antes mencionado, el ideal básico que la educación actual requiere conservar y promocionar es la “universalidad democrática”³, entendida como: una intención de auxiliar las deficiencias del medio familiar y social en el que cada persona se ve obligado a nacer, además de ayudar a cada persona a volver a sus raíces, sin tener que discriminar a otros sujetos por su origen; como sucede con los grupos étnicos, la diversidad de culturas, etc.

Sin embargo esta diversidad es un modo propio de expresión, característica fundamental que nos asemeja a todos los seres humanos, porque toda la diversidad que existe es una mezcla de todas las culturas existentes en nuestro país y ninguna brota por sí sola.

Después de haber explicado el concepto de educación y los elementos que lo conforman, se puede decir que ésta consiste: en un proceso inacabado para el sujeto, donde él mismo forma su propia personalidad con base en los hábitos, saberes y conocimientos que le son proporcionados en un principio por el medio social (amigos, familia, sociedad); en los que encuentra una forma de vivir, de expresar sus sentimientos y emociones que son dirigidos hacia los demás que están a su alrededor. Asociado a este medio se halla la institución escolar, cuya función es la de dar a conocer y proporcionar diversas herramientas, formas de pensar, construyendo en él una cultura apropiada, rica en lenguaje y una visión diferente de la realidad en la que vive.

Implica también la adquisición de valores como son: el respeto, la responsabilidad, tolerancia, entre otras; los cuales pueden ser puestos en práctica, para que le permitan al sujeto llegar a conocerse a sí mismo, descubrir sus capacidades y

³ *Ibidem*, p. 153.

enfrentar todo aquello que en un principio se le dificultaba y entonces se podrá decir que se ha formado como sujeto, no un objeto de reproducción como tantas copias existentes en la sociedad.

Para que logre realizarse, como ser humano requiere de seguir buscando nuevas formas de aprender, de entender y comprender la realidad misma. Por eso durante el proceso de educación el sujeto adquiere conocimientos, sean de sentido común o científicos, además de apropiarse de un vocabulario que le ayudará a relacionar, estructurar y plasmar sus ideas tanto en forma oral como por escrito, siempre en busca de diversas estrategias, consultando libros, recurriendo a una lectura, formal o informal.

Al iniciar una lectura, el sujeto obtiene una expresión mejor desarrollada y una cultura más amplia, al igual que tendrá una visión diferente de lo que ocurre a su alrededor. En estos aspectos radica la importancia que la lectura tiene para el sujeto, porque no sólo le facilita el aprendizaje, sino también el seguir desarrollando aquellas habilidades que están en un rezago, como es el caso de la escucha, que en muchas escuelas no la consideran importante.

Para alcanzar los objetivos marcados por la escuela en general, se requiere que al individuo le guste leer, encuentre en la lectura un motivo de interés y, si puede, escucharla en voz de otras personas que la relaten, como es el caso del audiolibro; mientras el sujeto o el alumno realiza otra actividad, puede escuchar a través de este recurso las narraciones de cuentos, también puede ser de gran apoyo al profesor para motivar el gusto por la lectura a sus alumnos.

1.1 DIME QUÉ ESCUCHAS Y TE DIRÉ QUIÉN ERES.

Tradicionalmente, la educación se clasifica, de un modo general: en tres modalidades distintas: formal, no formal e informal, las cuales permiten la construcción del individuo, llámese personal o profesional. A continuación, se mencionará las características principales de estos dos primeros tipos de educación, para después explicar un poco de manera más amplia la última modalidad, dado que la propuesta para escuchar audiolibros se ubica dentro de ésta.

1.1.1 EDUCACIÓN FORMAL.

La educación formal ha jugado un trabajo determinante en la historia; se imparte en las escuelas, está estructurada con planes y programas de estudio con el fin de promover conocimientos, habilidades, aptitudes, actitudes, etc., los cuales permiten el desarrollo personal y laboral de un individuo.

La educación formal se da en una institución escolar que “tiende a cerrarse sobre sí misma, de tal manera que las cosas se estudian para pasar los exámenes, sin que se logren conectar los conocimientos con la vida y el mundo exterior de la escuela”⁴.

Es común que los estudiantes y maestros consideren que la escuela es como un mundo cerrado en sus propias características, sin conexión necesaria con el mundo exterior, es decir cercado por los muros que lo rodean y donde los alumnos tienen la creencia que los conocimientos que son adquiridos no pueden ser aplicados en su medio social.

⁴ DELVAL, Juan. *Los fines de la educación*. Madrid, Siglo XXI Editores, 1996, p. 29.

Los maestros necesitan aprender a conocer a los alumnos, saber qué les interesa, pero sobre todo a trabajar de forma crítica empezando consigo mismos y en seguida con los estudiantes; de esta manera se logrará en los alumnos una actitud activa y no pasiva, como ha ocurrido en el transcurso de los años: “la formación del maestro tiene que conllevar una actividad práctica fundamental, pues no sólo necesita saber sino saber hacer y eso sólo se logra en la práctica”⁵.

La educación formal tiene como finalidad construir un tipo de hombre que la sociedad demanda, por ello los objetivos que plantea la institución escolar están organizados de diversa manera al igual que la estructura que la conforma. Por ejemplo, los objetivos deben ir acordes con la edad de cada alumno, así como las habilidades que puede desarrollar en ese momento; para después adquirir conocimientos y estrategias que le ayudarán a involucrarse en la sociedad.

1.1.2 EDUCACIÓN NO FORMAL.

La educación no formal comenzó a utilizarse a mediados de los años sesenta para denominar acciones educativas fuera de la escuela, pues no se gradúa por niveles, toma en cuenta las necesidades e intereses de los individuos; realiza campañas de alfabetización a adultos y ofrece también cursos de actualización que son de corto tiempo. Suele ofrecerse e impartirse en instituciones culturales, recreativas, de salud y hasta en las mismas instituciones educativas.

⁵ *Ibidem*, p.84.

1.1.3 EDUCACIÓN INFORMAL.

La educación informal como expresión aparece por vez primera en la Conferencia de Williamsburg en el informe de B. Schwartz⁶, 1967. Se reconoce que este tipo de educación es un complemento de la educación formal; en la década de los setenta es considerado como una “acción de una comunidad sobre sus miembros jóvenes, para que internalicen valores y comportamientos y lleguen a ser miembros responsables de la sociedad”⁷.

Goodman se refiere a este tipo de educación desde un punto de vista pedagógico: “la educación incidental es la que valoriza los aspectos sociales y relacionales de una sociedad y ofrece a los individuos ocasiones para formarse fuera de las expresiones exteriores”⁸. Considera a la familia como el medio principal, porque en este núcleo se encuentran y fomentan los valores, emergiendo relaciones con distintos grupos, dando paso a nuevas socializaciones, además de aprendizajes significativos que pondrá el sujeto en práctica.

También implica que exista un aprendizaje de interés por parte del individuo, puesto que todo lo que se le enseñe le será de utilidad tanto para su vida personal como profesional, y en esto radica que el individuo se preocupe por lo que quiere aprender. Por ello el individuo es un actor principal, pues la mayoría de los criterios que utiliza no son definidos por nadie; necesariamente es específico así como la evaluación que realiza, es decir todo depende de él mismo, pues dado su carácter

⁶ FREGOSO, Emma. *Educación no formal. Educación para el cambio*. México, Praxis, 2000, p. 10.

⁷ PAÍN, Abraham. *Educación informal. El potencial educativo de las situaciones cotidianas*. Buenos Aires, Nueva Visión, 1992, p. 103.

⁸ *Ibidem*, p. 104.

informal, no necesita acreditar lo aprehendido ante instancias que lo avalen, para obtener un reconocimiento formal en cuanto a su certificación.

Continuando con este tipo de educación, podemos darnos cuenta de que no existe ninguna definición exacta de los roles de maestro y de alumno, además los propósitos posibles son planteados por el mismo sujeto. Las relaciones con el entorno que le rodea son fuertes, debido al contacto diario que se suscita tanto con la familia como con los propios amigos; de igual manera las experiencias que va adquiriendo le permiten tener un campo más abierto a la participación social y su propia formación.

Sin embargo, el ambiente puede ir modificando el desarrollo del sujeto, puesto que está en continuo contacto con diversos aprendizajes, tal es el caso de los precedentes de los medios masivos, especialmente la televisión, cuyos mensajes pueden llegar a ser recibidos de manera pasiva.

La educación informal es el “proceso por el cual, a lo largo de la vida cada individuo adquiere actitudes, habilidades y conocimientos; se adhiere a determinados valores en virtud de la influencia que en él ejercen la escuela, la familia, el vecindario, etc.”⁹ En la vida cotidiana se aprende diario, se desarrolla el sujeto, madura; es decir, se forma de manera íntegra, ayudado por el medio, que le muestra un mundo de información, del cual puede adoptar actitudes y creencias.

Los medios de comunicación pueden ser utilizados para llevar la cultura al pueblo. Además pueden ser de gran ayuda cuando se utilizan de forma adecuada. Por el contrario, cuando no se utilizan de manera adecuada, es decir, responden sobre todo a intereses comerciales, propician el consumo de productos a veces inservibles.

⁹ YURÉN, M. Teresa. *Mujer, educación informal y valores*. México, UPN, 1987, p. 15.

Además hay desventajas: causan distorsiones en lo que uno como individuo oye y observa; entre éstas se puede mencionar que muchos mensajes llegan a ser de tipo lineal, porque en la información que va del emisor al receptor no hay respuesta; es decir, la retroalimentación queda rezagada.

En la radio la transmisión de información puede llegar a ser más permanente, si se considera la atención que requiere y la captación de la información al igual que en los medios impresos, pues ésta tiene mayor duración, por lo que puede ser escuchada o consultada: “la pantalla de la radio es mucho más grande porque es una pantalla interior, un ámbito ilimitado para la imaginación”¹⁰.

1.2 DESCUBRE, INVENTA Y RECREA.

La lectura en la escuela ha vestido el uniforme de la obligatoriedad, de la evaluación y del ascenso social, escindiendo así su verdadero valor: el de ser un acto placentero, disparador de la imaginación, herramienta de la creatividad y vehículo para enriquecer diversas disciplinas, tanto como a la vida cotidiana misma. A partir de ella se desarrolla una serie de aptitudes útiles en la vida escolar y extraescolar: se ejercita la atención, la concentración y la memoria; se agudiza la capacidad de observar, asociar, analizar, deducir y sintetizar.

Además se establecen relaciones de tipo causales y explicativas, se amplía el vocabulario, se mejora la ortografía y la capacidad de expresión; se aprende así a manejar conceptos simbólicos y abstractos que serán útiles durante el proceso de formación tanto académica como personal. Tal como señala Poulain (1988): “La lectura es recreativa, siempre que está inserta en las necesidades de construcción

¹⁰ LOYOLA, Antonio. *Imágenes sonoras*. México, SEP – UPN, 1994, p. 8.

de uno mismo, siempre está pensada como una forma de ida y regreso de uno mismo con los otros”¹¹.

En la época de nuestros abuelos, saber leer no constituía nada vital; se trataba esencialmente de un saber de prestigio, que permitía el acceso a la cultura a aquellas personas que no tenían nada que hacer durante su tiempo libre. Pero actualmente existen otras opciones como el cine, la televisión, que no requieren ser leídos para entender el mensaje que quieren transmitir.

Ahora bien, la lectura es “una actividad importante porque es la forma de apropiarnos de una gran riqueza; es la vía y la puerta por donde se ingresa a un país de extraordinaria abundancia, rica en palabras que pueden transportarnos a otros lugares sean reales o imaginarios”¹². También puede ayudar a que los niños se formen desde temprana edad como lectores, pasando de una etapa a otra; siempre y cuando sea oportuna y adecuada a su edad; estas etapas lograrán que cada uno descubra:

Su expresividad, necesaria para la sociedad que requiere la participación de todos.

- Sus propias ideas que son importantes en el medio social en el que se desenvuelve.
- Su yo personal y profundo para actuar en un mundo que cada día se presenta como un desafío que exige una intervención digna y fomentando los valores humanos.

¹¹ ARENZANA, Ana. “Leer, imaginar y saber”. *Cero en conducta*. núm. 29-30. México, enero-abril, 1992, p.15.

¹² SASTRÍAS, Martha (compiladora). *Caminos a la lectura*. México, Pax México, 1997, p. 6.

Para la formación de un buen comportamiento lector son necesarias las motivaciones, tendencias que guían la forma de actuar y los intereses, constituidos por objetivos o intenciones que se proponen alcanzar las personas. El hábito se forma por la continua repetición de una serie de actividades y por la adaptación a determinadas circunstancias, lo cual da lugar a una manera de ser o actuar, adquirida sucesivamente a través del aprendizaje. Algunas variables importantes y en las que coinciden varios autores dentro del comportamiento lector son:

- La frecuencia en cantidad de lectura y ritmo en el momento de leer, así como el tiempo libre, para dedicarse a la lectura.
- La realización de diversas lecturas existentes: recreativa, informativa, de estudio, instructiva o científica.
- La accesibilidad y el interés en cuanto a temas, textos con novedades, de entretenimiento, etc.

En los intereses que determinan el comportamiento, es necesario tener en cuenta que las personas aprecian los libros que corresponden a su desarrollo personal.

Por eso, es importante que en el transcurso de la infancia se motive a los niños a adentrarse en el fascinante mundo de las narraciones, sea de forma oral o a través del medio impreso, porque así se evitará que los medios de comunicación acosen cada día a los individuos y se conviertan dichos medios en protagonistas de los intereses, del tiempo libre y compañía de ellos.

Otra posible consecuencia que se da en este acoso, es el problema en el proceso de aprendizaje y sobre todo en la vida escolar. La habilidad mental se ve afectada, porque se tiene dificultad para memorizar y poca concentración en las labores

escolares o profesionales. Esto se debe al gran consumismo televisivo por la proliferación de emisoras y a la audiencia que en su mayoría es infantil.

También puede darse el caso de que los niños menores de edad que se exponen demasiado a ver la televisión, lleguen a tener el “síndrome de retorno”¹³, el cual se manifiesta por la agresividad, nerviosismo e inquietud; además de tener una tendencia de soñar con los ojos abiertos y por lo tanto a inclinarse a un mundo de ilusión.

La lectura es esencial en la vida de las personas que tienen el hábito de leer, porque contribuye a que se supere la etapa de los signos, letras y demás códigos que contienen los libros, que puedan modificar el modo de ver la vida: “cada obra leída, cada grupo de niños, cada niño, modifican las condiciones del estudio y las etapas de su desarrollo”¹⁴.

Existen dos formas básicas de leer un texto:

Lectura mecánica. Se refiere a que los ojos interpretan más o menos los símbolos y los labios sólo emiten sonidos que corresponden a los signos gráficos que son percibidos y, por lo consiguiente, no hay necesariamente una comprensión hacia ese texto.

Lectura profunda o viva. Permite percibir si el texto enriquece o es pobre, pues al leer de manera profunda, se puede descubrir la belleza, aciertos y errores que se pueden tomar en cuenta para la vida diaria; pero también se puede rechazar, si no se está de acuerdo con el autor; leer produce satisfacción, en cualquier edad.

¹³ NOBILE, Angelo. *Literatura infantil y juvenil. La infancia y sus libros en la civilización tecnológica.* Madrid, Morata, 1992, p. 19.

¹⁴ *Ibidem*, p. 54.

1.3 AL QUE NO ESCUCHA, NADIE LE HABLA.

“En la base de la capacidad de expresarse oralmente está la habilidad para escuchar”¹⁵, porque los sujetos día a día están en medio de una enorme cantidad de información que les llega por vía auditiva; ésta ayuda a que se expresen oralmente ante la demás gente; esto implica que al escuchar atentamente se asimile y recuerde la información que fue proporcionada, para así lograr un mejor desarrollo en las demás habilidades: hablar, leer y escribir, que en conjunto contribuyen al aprendizaje del sujeto.

El aprendizaje que un individuo va adquiriendo durante la vida se relaciona principalmente con el habla, con el recuerdo de historias que son narradas y de las descripciones (personas, objetos, etc), así como con la habilidad de escuchar, diversa información, como debates, conferencias, poemas, canciones, etc.

En la actividad de escuchar pueden existir algunos problemas que obstaculizan su desarrollo y por tanto no llevar a cabo el proceso de manera satisfactoria. Los aspectos que lo impiden son de tipo externo (televisión, radio, bullicio de la gente, etc.) e interno (desinterés, no conocer el tema, problema auditivo, etc.)

A este respecto, Alliende, con base en otros autores, distingue cuatro formas de escuchar:

- “Escuchar atencional; se refiere a que el sujeto dirija su atención hacia un estímulo sonoro y posteriormente participe en la actividad (conversación telefónica, asimilar instrucciones simples, etc.).
- Escuchar analítico; exige que el sujeto analice lo escuchado, para luego ser capaz de comprender y seleccionar las ideas importantes y secundarias, a fin de emitir su opinión y poder comparar.

¹⁵ ALLIENDE, Felipe y Mabel Condemarín. *De la asignatura de castellano al área del lenguaje*. Santiago de Chile, Dolmen Estudio, 2000, p. 23.

- Escuchar apreciativo; se refiere al placer de escuchar lo que le interesa al sujeto, sin que nadie le imponga oír tal cosa, sino que la propia persona toma la decisión de escuchar lo que más le agrada (música, poesía, obra musical, audiolibro, etc).
- Escuchar marginal; se produce cuando el sujeto está atento en un tema específico y existen distracciones de tipo sonoro, las cuales no afectan, porque la persona está pendiente de lo que hace”¹⁶.

Para lograr un mejor desarrollo en la habilidad de escuchar en sus distintas formas, se necesita primero que el sujeto conozca el propósito de lo que va a escuchar. Por ejemplo, apreciar la belleza de una melodía, responder a una serie de preguntas, divertirse, emitir una opinión, planificar un trabajo, etc.

En segundo lugar, cuando se lea una obra literaria, es necesario que se dé entonaciones diferentes para que los demás que escuchan encuentren en las obras o lecturas una experiencia divertida, interesante y por lo tanto les guste, para así llegar a formarse como verdaderos lectores.

En tercer lugar, conviene potencializar al máximo la creatividad e imaginación que cada ser humano posee; porque se lograría recrear en el sujeto las sensaciones, imágenes de los personajes de ciertas lecturas y además tendría un sentido significativo en la vida de la persona, pues encontraría un gusto, satisfacción y no un rechazo como le sucede a la mayoría de los sujetos.

1.4 EDUCACIÓN A TRAVÉS DE LOS MEDIOS.

En la actualidad, la educación se obtiene de diversas formas, esto es, comienza por la familia, posteriormente el medio que rodea al sujeto y en la escuela. Los medios de comunicación se encuentran al alcance de cualquiera. Poseen una cobertura muy

¹⁶ *Ibidem*, p. 24.

amplia; representan una fuente inmensa de información, que llega al sujeto de inmediato y de donde aprende nuevos conocimientos.

También los medios manifiestan finalidades de diverso tipo: entretenimiento, información y de consumo; logran impactar al sujeto, pues tienen influencia en el desarrollo de las creencias y valores, por lo que de alguna manera intervienen en el comportamiento de las personas.

La forma de expresarse de los individuos puede reflejar el lenguaje de los medios: televisión, radio, cine y los impresos (historietas, revistas, etc).

Cabe mencionar que en México la televisión ha sido el medio más popular entre la población, no sólo por informar acontecimientos recientes sino también por ofrecer entretenimiento. La radio hoy en día es el medio de comunicación que posee un alcance de gran amplitud, porque tiene la ventaja de poder ser escuchada en los más remotos lugares o también puede oírse al manejar, al hacer compras o al correr.

Los medios impresos, como el periódico, que durante los primeros 30 años del siglo XX, eran la única fuente de información nacional que abarcaba los temas de política, cultura y sociedad, con el paso de los años han tenido que adaptarse a los nuevos requerimientos, como la proliferación de los procedimientos para plasmar imágenes, el tipo de papel, los apoyos electrónicos (computadoras, faxes, etc).

En cuanto a las revistas, actualmente existe una gran diversidad de ellas; éstas pueden ser de diversos tipos: especializadas en un tema o de entretenimiento. Con la variedad, el público puede elegir la más adecuada a sus intereses personales.

Por otra parte el libro, otro medio impreso, se ha adaptado a los intereses del público distribuyéndose de diferentes maneras:

- ✓ Libros comerciales. Son los que están diseñados para el público en general y se venden a través de las librerías.
- ✓ Libros religiosos. Son libros de salmos, oraciones y Biblias.
- ✓ Libros profesionales. Son los que están relacionados con un tema específico para profesionistas.
- ✓ Libros de texto. Se editan para los estudiantes de nivel primaria, secundaria y bachillerato.
- ✓ Libros de prensa universitaria. Son los que se publican en las universidades cada año.
- ✓ Libros de bolsillo. Muchos de ellos son de tipo popular, como vaquero, selecciones, etc; pero también los hay de tipo académico.

Estos libros por lo regular se venden en librerías o tiendas de autoservicio a excepción de los de bolsillo que comúnmente se encuentran en puestos de periódico.

Continuando con los medios de comunicación, se encuentran los discos y el Internet; el primero de ellos se refiere a discos, los casetes, los CD y los videos musicales, todos ellos han sido un negocio guiado principalmente por la tecnología. Además el público puede escoger el formato que desee, pues están diseñados para el agrado de los sujetos, aunque algunos ya no se encuentren fácilmente en el mercado, porque fueron rebasados por el avance tecnológico.

El segundo ha tenido un gran impacto en la sociedad y los individuos lo han empleado a gran escala por su dimensión global, debido a su potencial para “navegar”, buscar o lo que usualmente se conoce como “chatear” con personas de

diversos países; aunque realmente en su uso no se sabe si es veraz la información que proporcionan los involucrados¹⁷.

1.5 GLOBALIZACIÓN.

Desde la década de los ochenta, el país y el sistema educativo se hallaban en constantes transformaciones debido a un proyecto reciente que estaba surgiendo llamado modernización, también conocido como globalización.

La globalización son los procesos que modificaron el ritmo de la vida de todas las personas, instituciones nacionales e internacionales y que están además asociados a la historia y a la difusión del capitalismo.

Es un término que se confunde con el de economía y todo lo que implica, porque se ha esforzado por enfatizar una democracia sólo formal, unidireccional y sin ninguna autocrítica. Los distintos gobiernos, en su búsqueda por neutralizar los efectos que se pudiera desatar, terminan por integrarse.

Los diversos países de Latinoamérica se encuentran ya inmersos en este hecho, no sólo de manera económica sino también en los aspectos que afecta como la parte educativa, porque a la educación ya no se le considera como un derecho sino más bien como una “inversión rentable, capaz de adaptarse a las demandas del mercado y que necesariamente debe demostrar su eficiencia, eficacia, rentabilidad y calidad”¹⁸. Es decir, que el sentido de formar hombres íntegros, capaces de ser críticos pero con los necesarios conocimientos está cada vez perdiéndose entre la neblina que asciende con rapidez en todos los países.

¹⁷ Cfr. BIAGI, Shirley. *Impacto de los medios*. México, Internacional Thompson Editores, 1999, p. 20.

¹⁸ BARKER, Chris. *Televisión, globalización e identidades culturales*. Madrid, Paidós, 1999, p. 70.

2. ¡SU ATENCIÓN, POR FAVOR: A REÍR Y A LLORAR!

Por naturaleza el hombre, desde que apareció en la tierra, ha tenido la necesidad de comunicarse con sus semejantes, de decir lo que piensa, lo que opina y lo que siente. Al aparecer la radio, las cosas cambiaron porque revolucionó la forma de transmitir la información: noticias, conferencias, chistes, opiniones, música, etc., por eso se volvió parte de la cultura del pueblo, del que sabe y no.

Por otra parte, para la expresión de lo humano, aventuras, reflexiones, emociones y pasiones, apareció el radioteatro. El surgimiento se da en los primeros meses de 1930 en Europa, cuando los directores de casi todas las radiodifusoras pensaron en sustituir “la mise en escena” por “mise en escena audible”¹⁹.

En general, los países europeos iniciaron sus transmisiones de radioteatro con adaptaciones de obras literarias de gran calidad, utilizando acciones de tipo mental y psicológico como fue el caso de *Hamlet* que tuvo la suficiente fuerza para convencer al público. Mientras tanto, en México el radioteatro se enfocó a las adaptaciones literarias o escritas especialmente para radio con la finalidad de proporcionar a los oyentes cursos de literatura general.

La primera emisora que realizó este tipo de trabajo fue la XEX, de la Secretaría de Educación Pública, en 1933 y 1934; el resultado fue de un total aburrimiento. Sin embargo, la estación XEFO del Partido Nacional Revolucionario encargó al periodista Armando de María y Campos la realización de obras literarias, de las cuales cerca de cincuenta se colocaron en la preferencia de los oyentes.

¹⁹ HERNÁNDEZ, Teresa. *Las diferentes épocas de auge de la radionovela en el Distrito Federal*. Tesis de la Licenciatura de Comunicación. México, UNAM, 1995, p. 40.

Tal como lo señaló el periodista: “el éxito del teatro en el radio está en las obras escritas especialmente o adaptadas para el micrófono y para el público que las escucha delante del micrófono”²⁰. El radioteatro se caracterizó por las emociones y sensaciones que se expresaron a través de la musicalización, ritmo, sonido, voces. Por lo tanto, el sonido que producía penetró de manera inmediata en los distintos hogares, lo que ocasionó una enorme audiencia y ventas.

Se pueden identificar dos corrientes dentro del ámbito radiofónico que abarcaron las demandas de los radioescuchas. La primera fue la llamada novela radiofónica, la cual se fundamentó en la literatura histórica, en las tradiciones, mitos, leyendas, registros, etc., recrea con imaginación los hechos y combina la historia y la literatura con el fin de dar cuenta de la vida social.

La segunda, que trascendió durante muchos años en el gusto del público, fue la radionovela, la cual estaba planeada para un espacio muy reducido, con un lenguaje sencillo, estructurada en capítulos de corta o larga duración dependiendo de la obra o temática a tratar; además las acciones de los personajes se basaban en conflictos entre lo bueno y malo, héroes- villanos, ricos-pobres, etc.

Pero siempre estaba inherente el adquirir los distintos productos de las compañías patrocinadoras de las radionovelas; el que más aparecía era el Colgate Palmolive. Todo el proceso de la radionovela se dio en medio de un país que tenía muy poco desarrollo a nivel mundial, por lo que continuamente ocurrían migraciones de tipo rural-urbano; lo que se definió como característica principal en el desarrollo de los años cuarenta.

²⁰ *Ibidem*, p. 42.

También surgieron escritores y guionistas que fueron parte de este proyecto, tales como: Caridad Bravo Adams, Delia Fiallo, Fernanda Villeli, entre otros. Asimismo, se permitió que se empezaran a utilizar discos de acetato para grabar los programas. Este método se utilizó en la mayoría de los programas musicales y de serie.

La radionovela se convirtió en un recurso importante, pues logró envolver al público que al mismo tiempo era un cliente en potencia; hecho que llevó a muchos empresarios nacionales o transnacionales a invertir sin dudarlos. El objetivo principal era “distraer, ofrecer publicidad y vender”²¹. En los años cincuenta, una revista llamada *Radiolandia* criticó en sus páginas lo cursi que eran las historias, pues su fin era hacer llorar a toda la gente; además por la sensibilidad y ridiculez que transmitían.

Por otra parte, una radionovela de gran auge y que se convirtió en materia de polémica fue *El derecho de nacer*, cuya popularidad logró trasladarse a la televisión y al cine. Otras radionovelas no tuvieron mucho éxito: *Almas perdidas*, *Cárcel de mujeres*, *El rosario*, *Sor Luz de la Encarnación* y *El manto sagrado*. No obstante, en los años sesenta, una historia de gran éxito fue *La vida de San Martín de Porres*.

Durante esta época, la estación XERCN transmitió trece radionovelas de distintas clases: de aventuras, de misterios y peligros para las mujeres pobres, desamparadas; pero también de castigos para aquellos malvados que no se arrepienten. En la década de los setenta, emergió una historieta que sería de la más vendida y cuya frase circuló entre los individuos y las diferentes clases sociales: “Quien domina la mente, lo domina todo”, estas palabras caracterizaron a Kalimán,

²¹ JUÁREZ, Gloria. *Radionovela: Comunicación, significados y sentidos (elementos de comunicación y lectura semiótica)*. Tesis de la Licenciatura en Comunicación. México, UNAM, 1994, p. 25.

personaje sereno y paciente al resolver un problema, que llevó al radioescucha mexicano a conocer a través de la imaginación las costumbres, tradiciones de distintos lugares como Egipto, Turquía, Singapur, Italia, etc. Sin embargo; comenzaba en esta década un descenso total en la producción de radionovelas.

Esta caída se debía a la revolución de la tecnología, concretamente a las cintas magnéticas, y al desarrollo de la televisión, lo que causó novedades en imágenes visuales. Por otro lado, la estación XERCN había hecho radionovelas para la mujer ama de casa, madre y esposa dedicada a la familia, pero en los años 1963-1971, las ideas cambiaron.

La mujer sumisa, callada, abnegada sería desplazada por una capaz de opinar, relacionarse mejor con el sexo opuesto. En este contexto resurgió una emisora estatal, la cual retomó la producción de radionovelas que ocupaban un lugar relevante: Radio Educación. Esta emisora tenía como fin la difusión de la cultura y el conocimiento del mundo, incluyendo las novelas con adaptaciones literarias.

El realizar programas de este tipo, era no volver a caer en la dramatización utilizando recursos irreales sobre la vida. El encargado de este proyecto fue el Licenciado Atonal, quien durante la década de los setenta transmitió radionovelas que trataban temas de tipo histórico, pero las adaptaciones estaban basadas en el teatro clásico; y aunque hicieron un esfuerzo enorme, no funcionaron.

Las personas encargadas de realizar las transmisiones eran universitarias, que no tenían un manejo artístico y las voces eran realmente juveniles para las obras de Sófocles, Platón y Sócrates. A pesar de los errores, en 1974, el Licenciado Atonal volvió a retomar dicho proyecto pero ahora utilizando de nuevo el drama como acción

radiofónica. Fue así que se produjo *Mala Hierba*, la cual contaba un problema de clase social.

Posteriormente le siguieron: *Las Tierras Flacas* y *Don Quijote*; esta obra fue un producto fresco, por haberse apegado al texto clásico de Miguel de Cervantes Saavedra. La siguiente novela en aparecer fue *La Jesusa*, basada en *Hasta no verte Jesús mío* de Elena Poniatowska y la actriz principal fue María Teresa Rivas. Historia que narra la niñez, adolescencia y juventud de una indígena.

Otra novela fue *El Circo*, que tenía como objetivo dar a conocer los estados de la República Mexicana; “así, por medio de esta historia el radioescucha pudo conocer no sólo las costumbres y tradiciones de los estados sino que además disfrutó de la magia y fantasía que los personajes del circo implican”²². En el año de 1979, se transmitieron tres radionovelas: *Nostromo*, *El águila y la serpiente*, *El Lazarillo de Tormes*.

Para la década de los ochenta y contando con el apoyo de la SEP, Radio Educación en 1981, produjo una radionovela llamada: *Novelas Mexicanas del siglo XIX*, donde “se trató de dar a conocer las obras de connotados escritores mexicanos que pese a la importancia de las mismas, su difusión había sido escasa y hasta nula en algunos casos”²³, además de que la SEP sacaba a la venta las ediciones, con el propósito de que la gente pudiera tener acceso a las obras que forman parte de la literatura mexicana.

Las obras editadas por la Dirección General de Bibliotecas y Publicaciones de la SEP fueron diecinueve, las cuales se adaptaron en versión radiofónica: *El periquillo*

²² HERNÁNDEZ. *Op. Cit*, p. 200.

²³ *Ibidem*, p. 203.

sarmiento, Los bandidos de Río Frío, La Guerra de los Treinta Años, El Zarco, El Cerro de las Campanas, Astucia, La hija del Judío, entre otras. Como se puede observar, 1981 fue un año de grandes éxitos en radionovelas.

Todo se debió a la exaltación de tradiciones, costumbres de México y las luchas constantes. En los siguientes años, la producción se obstaculizó un poco y el género se convirtió en el más costoso no sólo por pagar fuertes cantidades a un operador, sino a los actores, musicalizador, director, entre otras personas; por ello en 1982, Radio Educación dejó de transmitir las radionovelas al querer modernizar los contenidos y atraer a un público diferente.

2.1 LA VOZ DE MÉXICO EN EL AIRE.

En nuestro país, la radio se apegó a un modelo en el que el manejo de este medio fue del sector privado, y el Estado no tuvo mucha participación. Surgió a partir de los primeros logros cuando se captó el interés de grupos económicos predominantes interesados por implantar un modelo de radiofonía comercial de los Estados Unidos, cuyo capital estaba sustentado por ellos.

En la década de los 20 y principios de los 30 del siglo XX, se dio inicio a una intervención de capital extranjero en la radio mexicana. Posteriormente con la ayuda de la compañía RCA se funda la XEW, estación importante para América Latina en la cual el gerente era Emilio Azcárraga Vidaurreta.

El señor Azcárraga fundó 15 estaciones en la provincia, las cuales se integraron a la cadena XEW-NBC. Después, en 1938, una corporación llamada Columbia Broadcasting System inició sus actividades de tipo radiofónico en México a través de la cadena XEQ, la cual tuvo una estación y fue la primera que llevó dichas siglas.

Hasta esos años, existieron pocas participaciones en la radiofonía. Sin embargo al finalizar los años cuarenta, la SEP ya contaba con una radiodifusora pero hubo otras instituciones que no lo lograron como fue el Departamento Autónomo de Publicidad y Propaganda (DAPP).

A partir de los 50 y con el auge de la televisión que se estaba dando, las dos grandes cadenas XEW-NBC y XEQ-CBS desviaron sus intereses a este medio; dejando a un lado a la radio: “En los últimos 20 años las emisoras radiofónicas han sido fundadas por empresarios nacionales dedicados a este ramo”²⁴

Por ello la radio se convirtió en el medio de distribución de mensajes más abierto, ágil y económico con que cuenta nuestra sociedad, tiene la posibilidad de llegar a un gran número de personas de manera precisa e instantánea; estas características contribuyen a que este medio sea eficaz en la difusión de noticias, música, entretenimiento, etc., y sea escuchado por un público diverso que no necesita un conocimiento especializado para su descodificación; además de no ser necesario saber leer.

Al respecto la UNESCO afirma: “Es la única técnica de comunicación avanzada que se ha incorporado realmente al tercer mundo”²⁵. En México la radio es y seguirá siendo el medio con mayor audiencia, ya que se lee poco pero se escucha la diversidad de estaciones existentes. Además de ser escuchado, permite a la persona imaginarse lo que ocurre o situarse en otro escenario como es el caso de las radionovelas.

²⁴ PEÑA, Alexandrov y VIVEROS, Frank. *La radio en la Escuela*. México, SEP, 1997, p. 6.

²⁵ *Ibidem*, p. 8.

Otra posibilidad de la radio se hizo patente cuando ocurrió el temblor del 85 que describía los desastres causados, funcionó como único medio de información en las labores de rescate, en localización de personas, etc. Después de este acontecimiento, de alguna manera se abandonó la búsqueda de variedad temática y formal, lo cual provocó el aumento de emisoras de tipo musical, quienes obtuvieron con ello ganancias mayores.

2.2 RADIONOVELAS.

“Constituye en sí misma un género literario, toda vez que en sus partes hallamos el discurso que corre a través de un asunto o serie de asuntos narrados en forma artística”²⁶. Es un género que prácticamente nació con el medio radiofónico. Desde los años treinta se encuentran ejemplos de narraciones seriadas a través de la radio; su antecedente inmediato fue el radioteatro, que no era sino la adaptación radiofónica de obras teatrales, y por lo general se transmitían en una sola emisión.

Asimismo, los mayores éxitos de audiencia de la radionovela se registran en ese lapso: *Anita de Montemar*, *El derecho de nacer*, *San Martín de Porres* y *Chucho el Roto*, entre otras, hicieron época y mantuvieron, durante meses y años incluso, la atención de miles de radioescuchas en todo el país. En materia de radio para niños el primer autor y compositor que sería admirado y recordado aún en nuestros días es el señor Francisco Gabilondo Soler, quien ingresó a la XEW para dar vida a un personaje llamado Crí-Crí.

²⁶ REBEIL, María, *et al. Perfiles del cuadrante*. México, Trillas, 2000, p. 153.

Para su programa utilizó una gran cantidad de canciones imaginativas e ingeniosas; con ello inicia en México una tradición en la composición de canciones para niños. Al lado de Manuel Bernal (el tío Polito), como narrador, Francisco Gabilondo escribía narraciones ocurrentes y desenfadadas, que iban dando pie a las canciones que eran siempre contadas por él: “Su triunfo en la radio fue asombroso, pues ingresó en 1934 y al año siguiente ya era famoso por sus canciones sencillas y fáciles de aprender”²⁷.

El grillo cantor, con algunos lapsos de interrupción, duró desde 1934 hasta los sesenta e indudablemente dejó huella en la sensibilidad de varias generaciones de mexicanos.

2.3 ROCÍO SANZ Y SU “RINCÓN DE LOS NIÑOS”.

En el año de 1972, Eduardo Lizalde, que era director de Radio Universidad, tuvo la idea de hacer un programa para niños con música clásica exclusivamente. Llamó entonces a Rocío Sanz, quien contaba con una trayectoria reconocida como compositora. Con gran acierto, inició la transmisión de “El rincón de los niños” con cuentos, fábulas, leyendas, canciones, relatos, música y un sinnúmero de temas tratados adecuadamente para comunicarse así con los niños.

Rocío Sanz decía: “Todo se puede compartir con los niños: las pasiones, los intereses, las penas y las alegrías”²⁸. Antes de que se tuvieran discos, que producían los hermanos Rincón se iba a los estudios de Radio Universidad a grabar las canciones y así Rocío las incluía en alguno de sus programas. Además ella tenía una

²⁷ *Ibidem*, p. 189.

²⁸ *Ibidem*, p. 190.

pasión por la literatura y en el programa lo reflejó porque le brindó una oportunidad para escribir, componer canciones y crear; pero sobre todo, para entregarse a los niños.

“El Rincón de los niños” pasó al aire semanalmente, en forma permanente a lo largo de doce años. En una primera etapa se transmitió por Radio Universidad y después por Radio Educación.

Posteriormente, a fines de 1983, Leopoldo Falcón, gerente de Radio Infantil produjo junto con los hermanos Rincón un programa llamado “Cuento y canto”, y empezó a transmitirse diariamente de lunes a viernes a las 17: 30 hrs. La mecánica del programa consistía en presentar canciones con una narración actuada que motivara a los niños a atender el contenido de la canción. A veces lo narrado era el argumento de la canción, o eran cuentos inventados, tomados de diferentes fuentes.

2.4 INGREDIENTES PARA EL RADIOESCUCHA.

En este apartado, se mencionarán algunos de los principales recursos empleados por la radio para la realización de programas radiofónicos.

2.4.1 GUIÓN RADIOFÓNICO.

“El guión es la expresión escrita del lenguaje radiofónico”²⁹, porque indica todo aquello que se desea grabar en una transmisión; es una guía para evitar la confusión o la improvisación, además de ser un apoyo para todas las personas que intervienen en la grabación y producción. Implica un trabajo de investigación previo.

²⁹ PÉREZ, Ma. Alberto. *Prácticas Radiofónicas. Manual del productor*. México, Porrúa, 1998, p. 25.

Consiste en redactar los objetivos, a qué público va dirigido, cuál es el tema, etc., enseguida se debe tomar en cuenta el lenguaje que deberá utilizar, como es: la voz clara, breve y directa. “En la radio cada palabra es tiempo, y cada palabra inútil es tiempo desperdiciado”.³⁰ Se debe usar un lenguaje con palabras fáciles de entender, crear lo cotidiano en el oyente.

El guión tiene distintos formatos:

- El guión del noticiario.
- El guión del radiodrama.
- El guión del promocional o comercial.
- El guión de la cápsula.
- El guión general del programa.

Se requiere tener una buena redacción y la habilidad para manejar sus reglas básicas, como:

- No cortar palabras, para que el oyente lo entienda.
- No cortar párrafos; es preferible iniciar en la siguiente hoja.
- No abreviar palabras. Porque quizás el lector no conozca la abreviatura.

Por otro lado, se encierran en paréntesis las distintas voces: enojado, angustiado, triste, etc., las hojas se enumeran por renglón para que la duración sea de 2 a 3 minutos; y se escribe con mayúscula todo el texto para su fácil lectura.

En la hoja, del lado izquierdo y a un tercio se escriben las indicaciones para los participantes, en los dos tercios siguientes está escrito el texto, el cual tiene doble o triple espacio y los números se escriben con letra.

³⁰ *Ibidem*, p. 28.

“El guión si es de ficción, puede surgir de la imaginación del guionista, de sus experiencias y conocimientos, de su talento narrativo; pero generalmente el guión es el resultado de una investigación previa o de la adaptación de una obra literaria”³¹

2.4.2 EFECTOS ESPECIALES.

Los efectos especiales “ayudan a ubicar a nuestro radioescucha en un momento o lugar determinado”³². Permiten describir o reforzar un planteamiento, pues tienen como finalidad ambientar situaciones, completar escenarios e ilustrar las obras. Sin los efectos el público no tendría oportunidad para imaginar las escenas; se necesita lo indispensable para recrear y no exagerar, ya que se puede destrozarse un programa.

“Los efectos sonoros deben ser identificados por el radioescucha en la medida que se lo exija su propia sensibilidad y no forzarlo”³³, porque al utilizarlos, inmediatamente se atrae al público, el cual se convierte en protagonista principal de la programación; además reflejan en gran medida la forma de ser de algún personaje. Por ejemplo, al escuchar una discusión, al fondo se puede poner una música de característica trágica.

2.4.3 LA MÚSICA.

La música es un elemento indispensable para intensificar las acciones y realizar cambios en las escenas. Tiene tres funciones específicas dentro de un guión radiofónico: descriptiva; se refiere a la característica de un lugar, un espacio o cualquier época, para ubicar al oyente.

³¹ LOYOLA. *Op. Cit.*, p. 19.

³² *Ibidem*, p. 24.

³³ FIGUEROA, Romeo. *¿Qué onda con la radio?* México, Alambra Mexicana, 1996, p. 150.

En segundo lugar, respecto a la gramática, la función que tiene la música es la de ser signos de puntuación, con ella se señala una coma, un punto, dos puntos, puntos suspensivos, todos interpretados por la expresión utilizada, el volumen, el ritmo, etc. “Si deseamos poner puntos suspensivos o de reflexión a través de la música, hacemos un puente musical de unos 5 ó 10 segundos y a veces más largos para que el escucha piense en la frase anterior”³⁴.

En tercer lugar, está la función emotiva, donde se trata de ir narrando las escenas dramáticas, tristes, de soledad, alegría, etc., con el fin de que el receptor se sensibilice y sienta alguna empatía hacia el personaje: “en la radio la imaginación del radioescucha vuela en alas de un ejercicio que sólo es posible mediante su propia libertad de crear escenarios imaginables”³⁵.

2.4.4 LA VOZ.

La voz “es el más valioso elemento que tiene la comunicación en la vida humana”³⁶, porque a través de un micrófono se llega a distintas personas y ciudades. Por eso, el locutor debe hacer un buen uso de su voz para interpretar adecuadamente el mensaje o el contenido que vaya a emitir, también se requiere que se conozca a sí mismo; es decir, reconozca sus habilidades, experiencias e incluso las características físicas de su cuerpo.

Por ello es importante que “no sólo debe ser audible, es decir, grata al oído, sino que también debe llenar nuestro micrófono; es decir, tenga presencia, que es dada

³⁴ PÉREZ. *Op. Cit.*, p. 23.

³⁵ FIGUEROA. *Op. Cit.*, p. 150.

³⁶ *Ibidem*, p. 129.

por el color, calidez y cuerpo de la voz³⁷; porque puede ocurrir que al locutor, en vez de resaltar un mensaje, le suceda lo contrario y no logre la finalidad a causa de no tener un ritmo y pausa para detenerse en algún signo de puntuación.

También la voz tiene ciertas cualidades que permiten distinguir a un individuo de otro.

- Tono: Se refiere a la elevación menor o mayor del sonido que produce un sujeto.
- Timbre: es la personalidad y la armonía de sonido que produce cada uno. Además se pueden matizar distintos timbres:
 - ✓ Timbre brillante, que funciona para el estado de ánimo (alegría, felicidad, optimismo, etc.)
 - ✓ Timbre opaco, muestra dolor, tristeza, miedo, angustia, etc.
 - ✓ Timbre rotundo, manifiesta certeza, energía y poder.
 - ✓ Timbre apagado, es aplicado en frases de amor, misterio, casi son palabras silenciosas o susurros.
- Intensidad: es el volumen que uno utiliza para dar mayor entonación a una obra o programa.

De acuerdo a estas cualidades, existe también una clasificación de voces que con frecuencia son utilizadas en radio:

- ✓ La voz estentórea o voz de trueno. Es una voz sonora, grave y fuerte porque domina la escena, el espacio. Se usa para personajes de carácter fuerte.
- ✓ La voz campanuda. Es dominante, pues indica seguridad y caracteriza temperamentos de humillación, dictadura.

³⁷ PÉREZ. *Op. Cit*, p. 22.

- ✓ Voz dulce, Interpreta a personajes de gran ternura, ingenuidad y timidez.
- ✓ Voz cálida, melodiosa y armoniosa. Se utiliza para aquellos personajes frívolos, sensuales y seductores.
- ✓ Voz atiplada. Se emplea para dar una entonación horrible y es utilizada para los chismes.
- ✓ Voz cascada. Esta representada por actores de tercera edad y sus voces son opacas, sin fuerza.
- ✓ Voz blanca. Sirve para historias infantiles.
- ✓ Voz neutra. Es impersonal, se utiliza en personajes mágicos.
- ✓ Voz aguardentosa. Es áspera y se usa para personajes alcohólicos.

“Las voces de los actores de una radionovela pueden dar a lugar a variadas personificaciones, dependiendo de la subjetividad del radioescucha, y la música, los ambientes y efectos provocan en nosotros ricas y variadas sensaciones”³⁸. Esto es porque nosotros como oyentes reconstituimos en nuestra mente no sólo sonidos sino también engendramos imágenes en nuestro interior.

2.5 Y TÚ ¿HABLAS Y/O ESCUCHAS?

El audiolibro es un nuevo medio de comunicación que surge a partir de la necesidad de crear un vínculo más estrecho entre el individuo y la lectura, pero a través de la habilidad de la escucha, la cual ha sido de alguna forma relegada por la invasión de imágenes, a las que están más acostumbrados los individuos; sin embargo, este novedoso medio no ha sido muy difundido y por lo tanto el impacto que pudiera tener en la sociedad ha sido casi nulo.

³⁸ LOYOLA, *Op. Cit.*, p. 8.

Entre las características principales que tiene dicho medio se encuentran las siguientes: son adaptaciones literarias de obras de gran interés, también pueden encontrarse para la superación personal, estimular el aprendizaje y memoria desde temprana edad con la música de famosos compositores, por ejemplo, Mozart; hay también recetarios para las amas de casa.

Otra característica de los audiolibros es que pueden llegar a ser fragmentarios, es decir, no se expone completa la obra en el caso de la literatura, puesto que algunas obras son de gran extensión, para no hacerlas tediosas al lector. La finalidad es lograr formar lectores verdaderos desde la temprana infancia, porque como se ha mencionado a través de los años, la educación nace con el sujeto y muere con él.

El formato en que se encuentra tal medio, es en un CD o casete; en el primero puede hallarse obras literarias de gran extensión, y en tres CD, por ejemplo, incluir lo más importante de una obra, mientras que los casetes contienen cuentos cortos recopilados de distintas regiones del país para ser escuchados por los niños.

Por otra parte, la duración del audiolibro varía de acuerdo con la obra literaria o el cuento narrado; como ejemplo, está la obra *Orgullo y prejuicio* de la autora Jane Austen, cuyo libro consta de 541 páginas y su adaptación en audio está compuesta por tres CD con una duración aproximada de 180 minutos en total.

Para lograr que este novedoso medio comience a tener una mayor apertura entre la sociedad que carece de formación lectora, existen instituciones que han procurado promover la lectura, tal es el caso de Conafe, Conaculta y Difusión Cultural UNAM, entre otras. Este hecho es relevante, porque no sólo se formarían lectores, sino también se ayudaría a los alumnos para que agilizaran adecuadamente la habilidad

de escuchar y ya no estuvieran tan bombardeados por las imágenes que no siempre son convenientes.

Se ayudaría, por otro lado, a los profesores que no saben cómo abordar ciertas obras literarias consideradas como densas, tanto por el lenguaje que utilizan, como por su extensión; tal es el caso de *Don Quijote de la Mancha*, al cual se le ha hecho modificaciones en los libros de nivel secundaria y ahora ya se realiza adaptaciones en audio.

Otro aspecto a considerar, es que en las adaptaciones que se realizan, las narraciones son hechas por personas que saben manipular ciertas cualidades en la voz, ya que pueden emitir un timbre opaco para aquellas escenas que requieren de mostrar dolor, tristeza, miedo, etc., timbre apagado, que se aplica en frases de amor, misterio o susurros; timbre brillante, para los estados de alegría, felicidad, etc., de igual manera funcionan la intensidad y la misma voz, porque se puede pasar de una voz dulce a una blanca o de una voz de trueno a campanuda.

Un factor también importante que se debe considerar en las adaptaciones es la música, porque sin ella no habría una atmósfera adecuada para poder vivir los acontecimientos que van ocurriendo en la historia o se podría limitar la posibilidad de sentir, en el caso de las poesías. Este factor tiene dos funciones: la emotividad, mediante la cual se trata de narrar las escenas dramáticas, con el fin de poder sensibilizar al receptor, para que sienta alguna empatía hacia los personajes. También puede fungir como signos de puntuación, es decir, para ir marcando con la misma música las pausas, a fin de hacer el texto comprensible ante el receptor.

Otro elemento que se debe considerar son los efectos especiales, los cuales ayudan a ubicar al receptor en un momento dado; además permiten describir y

ambientar las situaciones de tipo dramático o de angustia, para que el individuo recree en su imaginación las escenas que va oyendo.

Cabe mencionar que existen adaptaciones no sólo de obras narrativas, sino también de poesías, las cuales proporcionan a las personas la posibilidad de estar dentro de una atmósfera libre y tranquila; además de poder experimentar todas las sensaciones que pudieran surgir en ese momento.

Recientemente, y con motivo del IV centenario de la primera edición de *Don Quijote de la Mancha*, la editorial Turner y Overlook publicaron una versión completa de esta obra en audiolibro, con la participación de ocho actores en la lectura. Según los editores, se realizó de esta manera para hacerla más accesible entre la gente que no ha leído dicha obra.

En una entrevista que se le realizó a Juan José García de Oteyza, director de Turner México, mencionó que la obra a pesar de sus 400 años sigue siendo un libro que se disfruta: “Es una novela de aventuras, llena de humor y sabiduría que, en ocasiones, el exceso de estudio y el exceso de análisis de cada frase le han robado mucho del placer que brinda”.³⁹

Posteriormente, explicó que lo que se espera es que el audiolibro funcione en el mercado hispanohablante de la misma manera en que ha funcionado en el mercado anglosajón; puesto que en Estados Unidos representa el 10 por ciento de las ventas de libros.

Los audiolibros no han funcionado, pero en Alemania, Japón, Francia, Portugal sí han tenido gran impacto, a diferencia de Italia, México y en el resto del mundo

³⁹ NAVA, José. “En el mercado hispanoamericano todavía no funciona el audiolibro” en El financiero, México, 19 de Octubre 2005, p. 40.

hispano, donde el impacto es nulo; en este aspecto el director Juan José García de Oteyza en la entrevista dijo: “Tal vez sea porque aquí sólo queremos hablar y no escuchar”.

También declaró que el origen del audiolibro tiene que ver con un intento por alargar las horas de lectura, porque en el mundo en que vivimos la gente podría leer dos horas diarias, además de disponer de otras horas cuando va uno manejando en el coche, viajando en el transporte público o incluso en el metro y, por lo tanto, se duplicarían las horas para leer.

2.6 LOS LIBROS, CUAL HOJA AL VIENTO.

No son muchas las instituciones que se encargan de promover el audiolibro; sin embargo existen algunas que se han dedicado a fomentar dicho material entre las cuales se encuentran las siguientes.

2.6.1 CONACULTA.

EL Consejo Nacional para la Cultura y las Artes es una institución que promueve la cultura: el teatro, la música, la danza, el conocer sitios históricos con el fin de proteger y conservar la riqueza histórico-cultural del país. Además promueve diversión y esparcimiento para toda la población a través del cine, la radio y la televisión.

Para el cine, Conaculta se apoya de la Cineteca Nacional que proyecta lo más destacado del cine mexicano e internacional en sus salas. En cuanto a la radio, se encuentra Radio Educación, la cual se transmite en el 1060 de amplitud modulada

por EDUSAT (vía satélite) y por Internet. Por último, en la televisión, la programación está a cargo del canal 22.

Otro aspecto que cubre la institución, y que es de gran interés para la población, carente de una formación lectora adecuada, es la lectura, la cual es un factor primordial para el crecimiento social, político y cultural de las personas que viven en este país.

Uno de los objetivos fundamentales del Conaculta es formar lectores. Para lograrlo, se apoya en un proyecto denominado “Programa de fomento de la lectura y el libro-hacia un país de lectores,” cuyo propósito es hacer de México un país de lectores:

“Dicho programa está bajo la responsabilidad de una comisión que formó la presidenta del Conaculta, la señora Sari Bermúdez; la comisión está integrada por la Dirección General de Publicaciones, la Dirección General de Bibliotecas, la Biblioteca de México, José Vasconcelos, Educal, el Programa Tierra Adentro y los Departamentos editoriales de las dependencias que abarca el consejo”⁴⁰. La tarea que debe realizar la comisión, tiene dos vertientes: 1) producir materiales impresos y grabados 2) formar lectores y poner al alcance de todos los libros, revistas y otros materiales que se produzcan.

Para contribuir a que se logre lo anterior, Conaculta tendrá estrechas relaciones con editoriales públicas y privadas. Además se harán reimpressiones de libros que en años anteriores fueron de gran interés; por otra parte, se realizarán nuevas colecciones a precios muy bajos para así llegar a todo el público.

Con el fin de que el proyecto se logre, se ha pensado en elaborar estrategias para llamar la atención de las personas que no tienen el hábito de leer y por consiguiente

⁴⁰ Página de Internet. www.conaculta.gob.mx

se unan en esta campaña otras instituciones de cultura, los medios de comunicación e instituciones educativas. Las estrategias se mencionan a continuación:

- Carteles. Se tiene la idea de realizar efemérides para recordar libros y autores.
- Cápsulas de lectura. Se refiere a que Radio Educación junto con canal 22, producirán cápsulas dedicadas a la lectura de un texto.
- Cápsulas motivacionales. Se trata de que las personas se acerquen a las librerías, libros y bibliotecas.
- Programas de radio y televisión. Actualmente, la Dirección General de Publicaciones produce dos programas de radio semanales dirigidos a promover la lectura.
- Nuevas colecciones de circulación masiva. A un lado de las ediciones ya existentes, se elaborarán cuatro colecciones para el público infantil.
- Ronda de clásicos mexicanos. Conaculta-Planeta-Joaquín Mortiz. Serán las responsables de realizar libros de bolsillo sobre la literatura mexicana del siglo XVI al XIX, los cuales tendrán un costo de menos de 30 pesos.
- Pasajes de la historia. Conaculta - México Desconocido realizarán una publicación tamaño carta que permitirán a los lectores conocer del pasado.

Es importante señalar que las estrategias son de vital relevancia para que se logre unir al país con el mundo de la lectura y con ello formar verdaderos lectores: “el formar niños, jóvenes, hombres y mujeres a través de este medio se habrán formado seres expertos, curiosos, imaginativos, sensibles y que hagan de la lectura un medio para crecer, a lo largo de la vida, en conocimientos y en capacidad crítica”⁴¹.

⁴¹*Ídem.*

Por otra parte, otro proyecto para formar lectores es el Programa Nacional de Salas de Lectura que comenzaron a ser instaladas por el Conaculta y por el Programa Rincones de Lectura de la SEP, en el país, a partir de 1995. Son espacios que realizan cada semana actividades de lectura y préstamo de libros a domicilio; los encargados son voluntarios.

Si se quiere instalar salas de lectura, la Dirección General de Publicaciones, junto con la Dirección General de Vinculación Cultural y Ciudadanización difunden una convocatoria para todas aquellas personas que están interesadas; posteriormente hay un curso de tres días en el que los interesados elaboran un proyecto y si éste es aprobado, entonces reciben una dotación de libros para que puedan instalar la sala.

Otro espacio que existe son las llamadas ferias del libro, que son uno de los principales medios para promover el libro y la lectura; en estas ferias se realizan talleres, presentaciones de libros, conferencias, entre otras actividades. Uno de esos eventos es la Feria Internacional del Libro Infantil, que se realiza cada año en el mes de noviembre, en la ciudad de México; la cual ha tenido una importante participación de editoriales públicas y privadas.

2.6.2 RADIO EDUCACIÓN.

Es una radioemisora que comenzó a realizar transmisiones el 30 de noviembre de 1924, en los 560 Khz. del cuadrante, pero tenía distinto nombre: CYE, Cultura y Educación. Desde sus inicios, la estación sufrió muchos tropiezos, ya que en 1928 suspendió sus emisiones y en 1933 salió al aire nuevamente, pero ahora como XFX.

Después cambió su distintivo por el de XEFX. De 1940 a 1965 estuvo a cargo de la Dirección General de Información de la Secretaría de Gobernación. En 1965, la

Secretaría de Educación Pública inició los trámites necesarios para volver a tener a su cargo la estación, pero fue hasta el 23 de noviembre de 1968 cuando volvió a transmitir ahora bajo el nombre de XEEP, Radio Educación, y como actualmente se le conoce.

Dentro de esta estación se encuentra una fonoteca, la cual a principios de la década de los setenta se incorporó a esta emisora; esta área tiene cuatro funciones: ser informativa, de contenido educativo, cultural y recreativo. Abarca también música, radioteatro, testimonios orales, programas radiofónicos informativos, infantiles y literarios.

Los programas que esta estación cubre cada semana son veintiuno, entre los que destacan dos: 1) el arte de escuchar el radioarte; tiene una duración de 30 min.; se transmite los miércoles a las 22:30 hrs. y tiene el objetivo de difundir obras literarias, por lo cual se escuchan cada semana obras completas o sólo fragmentos en el caso de que sean muy extensas; 2) el Quijote, serie donde se escucha exclusivamente fragmentos de esta gran obra y por Internet se puede oír también.

Por último, se cuenta también con visitas guiadas para aquellas personas o centros escolares que quieran conocer la estación y cómo se realizan las transmisiones; las visitas son gratuitas, lo único que se tiene que hacer es llamar al Departamento de Difusión y Convenios⁴².

2.6.3 CONAFE.

El Consejo Nacional de Fomento Educativo es una institución descentralizada de la Administración Pública Federal, con jurisdicción y patrimonio propio; fue creada el 9

⁴² Cfr. www.radioeducación.gob.mx

de septiembre de 1971 y modificada en febrero de 1982. El Conafe cuenta con distintas funciones:

- Investigar, desarrollar, implantar, operar y evaluar modelos educativos que contribuyan a mejorar la educación.
- Fomentar la responsabilidad y solidaridad entre los sectores.
- Crear y desarrollar medios de participación social para ampliar las oportunidades de educación.

La labor educativa de esta institución se ha transformado con el paso de los años, porque se basa en una educación comunitaria que se enfoca en la relación de enseñanza-aprendizaje, pero asociada con el respeto, la participación, las vivencias y saberes de un pueblo.

2.7 LO QUE SE ESCUCHA POR AHÍ.

A lo largo de muchos siglos, han existido distintas formas de expresión en cuanto a historias narradas pero las más privilegiadas, han sido el cuento y la novela porque aparecen con mucha frecuencia en las lecturas pero también en los audiolibros, por lo que es conveniente detenernos brevemente en explicarlos, dado que ambos son los planteados para esta propuesta.

2.7.1 CUENTO.

“El cuento es muy antiguo, ya que surgió con la comunicación oral; probablemente las primeras explicaciones que el hombre encontró sobre la realidad, adoptaron la

forma de cuentos.”⁴³ El cuento es la narración de historias reales o maravillosas escritas en prosa o verso; se realiza mediante la intervención de un narrador, quien es el encargado de guiar al lector en lo profundo de la trama.

En la narración se ubican también a los personajes principales y secundarios, los cuales dan vida a los acontecimientos que van ocurriendo, dependiendo de cómo lo haya escrito el autor para así fascinar al lector. Para lograr que suceda tal hecho, se debe considerar ciertas características:

- Informaciones: sirven para identificar y situar los objetos, seres en el tiempo-espacio; es decir, a qué lugar y época corresponde la historia, porque puede ocurrir que se trate de un hecho reciente o pasado.
- Indicios: son descripciones de los personajes y del ambiente, en relación con los sentimientos, características físicas, etc., los cuales ayudan a saber la finalidad que cada personaje persigue dentro de la historia.

Además de contar con estas características, existen otros elementos que en conjunto son indispensables para que el cuento sea ameno y de gran interés al lector. Dichos elementos se mencionan a continuación:

- Adecuación a la edad. Se refiere a que el cuento sirve para una edad o época específicas.
- Manejo de la lengua. Se refiere a la utilización de palabras que se van haciendo cada vez más complejas, dependiendo del tipo de género narrativo.
- Propiedad del argumento. Se refiere a que el autor escribe de acuerdo a la edad de los oyentes o lectores y aumentará la complejidad de dicho

⁴³ TORRE, Francisco y Dufoó, Silvia. *Literatura Universal I*. México, Mc Graw Hill, 1994, p. 67.

argumento así como el vocabulario empleado. Además, implica una presentación breve, clara, sencilla y en ella quedan establecidos el lugar de la acción como de los nombres de los personajes.

- Nudo. Son verbos de acción, que designan lo que hacen realmente en la historia los personajes.
- Desenlace. El final del cuento puede deducirse en el transcurso de la historia o ser sorpresivo.

2.7.2 NOVELA.

“Es una obra narrativa de ficción, extensa y en prosa, cuyo fin es causar placer estético de los lectores por medio de la descripción o pintura de sucesos, enlaces interesantes de carácter, de pasiones o de costumbres. Los sucesos que narra la novela, son tomados de la realidad, de la experiencia humana, por lo que son susceptibles de convertirse en una visión del mundo, una imagen de la vida en la que se desenvuelve su autor”⁴⁴.

La novela como tal corresponde a un estilo peculiar del autor, al crear un ambiente, emociones determinadas, a un ritmo y a la vigencia que puede tener dentro del gusto del lector. Este género narrativo tiene, a su vez, subgéneros que presentan una diversa gama de situaciones dentro de la literatura y que a continuación se mencionan:

⁴⁴ *Ibidem*, p. 155.

- Novela sentimental. Se trata de temas de tipo amoroso y en sus relatos se narran las vicisitudes de la vida amorosa de los personajes. Ejemplo: *Cárcel de amor*.
- Novela dramática. Surge a finales del siglo XV donde intervienen diálogos entre los personajes. La obra de mayor relevancia es *La Celestina*.
- Novela de caballería. Se refiere a elementos medievales que prevalecieron en España. Ejemplo: *El Amadís de Gaula*.
- Novela pastoril. Apareció a mediados del siglo XVI; se caracteriza por el uso de la lengua vernácula, el erotismo y la representación de la vida campestre.
- Novela romántica. Es libre y directa, describe e interpreta una sociedad llena de prejuicios y de nostalgia. Ejemplo: *Los miserables*.
- Novela realista. Se refiere a dos estilos: el narrativo y el descriptivo. Ambos hacen énfasis en los detalles de la atmósfera, los personajes; así como en las características de las costumbres pero sin perseguir un fin didáctico o moral.

3. UNA PROPUESTA AUDIOLECTORA.

Como última parte de este trabajo, será necesario detallar con más precisión las ventajas que ofrece las adaptaciones de textos literarios, al medio que nos interesa: el audiolibro.

Como se ha mencionado anteriormente, el audiolibro es un recurso que se propone contribuir en promover la lectura por la vía de la habilidad de escuchar, además de enriquecer el potencial del mismo. Con el audiolibro se fortalecería el desarrollo de la habilidad de escuchar, a la cual no se le ha dado la suficiente atención; como bien se sabe, ésta forma parte de las cuatro habilidades lingüísticas, las cuales favorecen el desarrollo de la competencia comunicativa.

Es necesario retomar expresiones que involucran dicha habilidad y que son de uso común, tales como: “Diálogo de sordos”, “Te lo digo Pedro, para que escuches Pablo”, “¿Me estás oyendo +*/?”, “Cada loco con su tema”. Todos estos ejemplos de algún modo llaman la atención sobre el receptor y en el caso de los audiolibros, el individuo funge como único receptor, porque es él quien elige el medio y recibe los mensajes que transmite el texto oral; incluso si está entre un grupo de compañeros.

Por otra parte, dado que esta propuesta es para educación informal, es importante señalar que no necesariamente existe un público específico como destinatario; sino que es para todas las personas que se muestren interesados por dicha opción. Sobre todo, considera a los invidentes, los niños de educación inicial, a quienes les gusta oír narraciones, y a las personas mayores.

Aunado a esto, es primordial señalar que también puede ser aplicable para contextos no formales y formales. Se espera que el audiolibro despierte en los individuos otro tipo de emociones, sensaciones, sentimientos, los cuales pueden ser el complemento de las experiencias que se obtienen por la lectura directa; además de que evoque sucesos o pasajes que haya vivido anteriormente o simplemente que el sujeto, al momento de querer entablar un diálogo con otra persona, desee comentar sobre lo que escuchó y ambos puedan relacionar hechos cotidianos. Y quizás alguno de ellos sienta la inquietud por buscar la diversidad de lecturas que existen hoy en día.

Del amplio repertorio de material de audiolibros, se eligieron dos: casete y CD; el primero seleccionado narra cuentos infantiles, mientras que el segundo es la adaptación de una novela. Ambos tipos de audiolibros serán abordados a partir de los siguientes aspectos técnicos:

- La música.
- Los efectos especiales.
- La voz.
- El tono.
- El volumen.

Estos relatos serán tratados desde la perspectiva propiamente dicha de lo narrado en el cuento:

- Los personajes.
- El tiempo.
- Los lugares.

- Las acciones.

El procedimiento planteado para trabajar estos materiales de manera informal pretende contribuir al desarrollo de la habilidad de escuchar, promover la sensibilidad estética del oyente, aumentar el nivel de comprensión de lectura en relación con los audiolibros, así como incrementar el consumo de éstos.

3.1 EL AUDIOLIBRO EN CINTA.

El primer material elegido es el casete cuyo título es *¿No será puro cuento..?* publicado por CONAFE en el año de 1993, y dirigido por Carlos Márquez Pérez. Este material se elaboró en la Dirección de Medios y Publicaciones. En cuanto al guión y realización estuvieron a cargo de Manuel Estrada; la grabación y el montaje de Alfredo Méndez; y las voces de:

- ✓ Margarita Castillo.
- ✓ Norma del Rivero.
- ✓ María Rojo.
- ✓ Juan Stack.
- ✓ Ronaldo Castillo.

Asimismo, contiene ilustraciones alusivas a los ocho cuentos que posee el material; a su vez cada narración es una recopilación de cinco municipios de los estados de la República Mexicana: Zacatecas, Jalisco, Guerrero, Veracruz y el Estado de México.

En cuanto al título de los cuentos, el lado A presenta:

- ✓ *“Tecuanicha”*.
- ✓ *“Lo que ven los perros”*.
- ✓ *“El hombre que comió diablitos”*.

✓ *“El chololito”.*

El lado B presenta los siguientes cuentos:

✓ *“Cuando yo era joven”.*

✓ *“La muñeca”.*

✓ *“O todo o nada”.*

✓ *“La Malgona”.*

3.1.1 BREVES, PERO NO TANTO.

A continuación, presento un resumen correspondiente a cada uno de los argumentos de los cuentos que aparecen en el audiolibro.

LADO A:

Tecuanicha.

En el cerro de Tlacotepec, existía una tigre que le gustaba comer carne humana y todos los habitantes estaban muy asustados e iban corriendo siempre a la iglesia a rezar, mientras afuera se escuchaban los gritos de las personas que atacaba la tigre.

Así eran todos los días, hasta que una noche decidieron enfrentarla con la única arma que tenían, que era una carabina huastlera, la cual se llenaba de tierra y pólvora; cuando lograron hierirla, vieron manchas de sangre e inmediatamente se pusieron a seguir el rastro hasta llegar a una cueva donde entraron y descubrieron a una mujer dormida que tenía a su lado la piel de tigre; después la despertaron, la amarraron y la sacaron de la cueva para que pagara todo lo que debía: también quemaron la piel y desde entonces a la cueva la nombraron Tecuanicha.

Lo que ven los perros.

Era una viuda que vivía sola, sus hijos se habían casado, trabajaba la milpa, no le espantaba nada y solamente tenía dos perros que la cuidaban. Durante un mes, todas las noches ladraron los perros, por lo que se asomaba la viuda, a ver qué sucedía pero no percibió nada. Fue hasta una noche en que ella se preguntó qué veían los perros y uno de ellos le contestó que veían muchas cosas que no le era permitido ver a ella.

El perro le dio indicaciones. Una de ellas fue que a los siete días y a la séptima noche podría ver todo; así sucedió, pero nunca se imaginó lo que pasaría después, ya que vio a la muerte, una mujer vestida de blanco, un jinete de negro, una cabeza humana ensangrentada, etc. Pasado un buen rato se metió a su casa y a la mañana siguiente todo estuvo triste, los perros ladraron en una forma distinta y varios días más tarde a un vecino se le hizo extraño no verla, por lo que decidió visitarla, pero se sorprendió al encontrarla muerta y con la cara llena de espanto.

El hombre que comió diablitos.

Era un hombre que tenía 19 años, alegre y sin nadie que le insistiera sobre sus deberes; él sabía que había una fiesta, pero no le interesó asistir. Después de pensarlo, decidió ir, aunque no sabía dónde era la fiesta. Caminó y al poco rato oyó la música, la siguió hasta llegar a una casa muy bonita con un gran salón.

Al entrar observó que se encontraban muchas mujeres por todos lados y de pronto se le acercó un hombre que le dijo que se animara a bailar con alguna de ellas; posteriormente ya se encontró bailando y al poco rato se sintió muy hambriento, por

lo que se asomó a unos barriles, que estaban llenos de chiles curados; según creyó él.

El rabito de los chiles lo aventaba discretamente a la pista de baile. De pronto el otro hombre lo vio y muy asustado le dijo que esos no eran chiles, sino más bien crías; que observara a las mujeres. Cuando lo hizo, descubrió que eran diablas con cuernos y cola. Se asustó tanto, que salió corriendo y desde ese día padeció de un dolor de estómago.

El Chololito.

Eran dos hermanas que salieron de su casa en busca de hongos que les pidió la mamá, pero como no los encontraron, decidieron separarse e ir por dos distintos caminos. Una de ellas se fue por una vereda fea y en su paso oyó el llanto de un bebé pero cuando se acercó, dio un grito porque vio un animal que brincaba en el lodo.

Su hermana llegó a donde se encontraba ella, pero no percibió nada; inmediatamente se fueron y le contaron a su abuela sobre lo sucedido. Ella les contestó que era el chololito, que se les aparecía a las niñas en tiempo de lluvia, y si lo atrapaban, a cambio él les daría todas las mañanas dinero, pero no deberían contárselo a nadie; porque si no, desaparecía.

Lado B:

Cuando yo era joven.

Un día de diciembre, un hombre se fue a jugar baraja. Ahí se encontró con otros dos amigos con los que se puso a jugar. Ya pasada la medianoche entre las 12 y 1,

vieron pasar a una muchacha guapa, vestida de blanco y cabello largo; los tres quedaron embobados por lo hermosa que estaba e inmediatamente se dispusieron a seguirla. De repente, se mostraron atónitos al darse cuenta de que la muchacha no tocaba el suelo y que era “La llorona”; cuando reaccionaron, desconocieron el terreno y quisieron regresarse, pero no hallaron el camino.

A la mañana siguiente, se encontraron en una barranca muy honda y como pudieron, salieron. Más tarde le contaron todo lo ocurrido a sus respectivos papás, pero nadie les creyó, ya que eran jóvenes los tres amigos.

La muñeca.

Había una niña que tenía nueve años. Le gustaba jugar con una muñeca preciosa con piernas, brazos y cara de porcelana, lo demás de trapo; todos los días cargaba con ella y únicamente la soltaba cuando tenía que hacer algo. Un día su mamá le dijo que la iba a arañar, pero ella no la escuchó. Los días pasaron hasta que la niña se puso a pensar en lo que le habían dicho y tomó la decisión de guardarla dentro de un canasto grande.

Sin embargo, nunca se imaginó que tres horas después, en la noche, se le aparecería para darle pataditas, jalarle las cobijas e intentar arañarla. Fue tanta su impresión, que se desmayó y a la mañana siguiente se despertó, contó todo, la regañaron, pero lo más impresionante fue que la muñeca apareció a su lado.

O todo o nada.

En Jalisco, hay un cerro que lo llamaban el Cerro de la Mesa Redonda, donde hace muchos años un hombre halló una cueva. Éste, al entrar a la cueva, quedó

sorprendido por el tesoro que halló; fue tanta su impresión, que a puños agarró todo el oro, vaciándolo en un morral. Cuando quería salirse, la puerta no se abrió; de pronto escuchó una voz que le dijo: “O todo o nada”.

Antes de salirse, cortó una penca de nopal y dejó su sombrero con el fin de regresar de nuevo; posteriormente en el camino se encontró con un caporal, a quien le contó todo y éste a su vez no muy convencido lo acompañó; buscaron la penca, pero no la hallaron.

La Malgona.

Había un joven que le contó a su mamá que había tenido un sueño con una muchacha. Entonces su mamá le contestó que por qué no le sacaba una foto, y aceptó la sugerencia de su mamá; inmediatamente decidió ir a buscarla, recorrió muchos lugares, ferias, le preguntó a todas las personas que estaban a su paso con tal de que le dieran razón alguna, pero las respuestas fueron negativas; hasta que vio a lo lejos una casa, llegó ahí y la respuesta que obtuvo le fue grata, porque lo llevaron a un lugar de encantamiento, donde él la conoció, se casaron y fueron felices.

3.1.2 Y SIGUE LA CINTA PARA SEGUIRLA HACIENDO DE CUENTO.

¿No será puro cuento...?

Dado que se trata de una propuesta en relación con la comprensión lectora y para la educación informal, se presenta a continuación un breve cuestionario que le servirá de guía al lector para reflexionar sobre los cuentos y las adaptaciones que ha escuchado.

1. ¿Qué es **cuento** para ti?
2. ¿Recuerdas el **título** de algún otro cuento que hayas escuchado?
3. ¿Por qué crees que son **importantes** los cuentos en la vida cotidiana?
4. ¿Qué cuento te **gusto** más y por qué?
5. ¿Qué **cuento de los que conoces** te gustaría que se adaptara de esta manera?
6. ¿Por qué sería recomendable realizar **adaptaciones** de cuentos?
7. ¿Qué **sensaciones** te produjo el cuento “Lo que ven los perros”?
8. ¿Has escuchado **algún caso parecido** al que se narra en el cuento “Cuando yo era Joven”?

9. ¿Te has enterado de alguna **historia semejante** a la del cuento “La muñeca”?

10. ¿Has estado ante situaciones en las cuales tengas que **decidir** entre “O todo o nada”?

Como se mencionó anteriormente, este audiolibro se abordó a partir de dos aspectos: técnicos y propiamente de lo narrado; dichos aspectos se ubican en relación a las preguntas.

- El cuento: Preguntas 1-3.
- Adaptación: Preguntas 4-6.
- La historia: Preguntas 7-10.

3.1.3 EL ACORDEÓN INESPERADO.

Ahora presento el formato en el que podría insertarse la propuesta de lectura.

<p>Dado que se trata de una propuesta en relación con la comprensión lectora y para la educación informal, se presenta a continuación un breve cuestionario que le será de guía al lector.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué es cuento para ti? 2. ¿Recuerdas el título de algún otro cuento que hayas escuchado? 3. ¿Por qué crees que son importantes los cuentos en la vida cotidiana? 4. ¿Qué cuento te gustó más y por qué? 5. ¿Qué cuento de los que conoces te gustaría que se adaptara de esta manera? 6. ¿Por qué sería recomendable realizar adaptaciones de cuentos? 7. ¿Qué sensaciones te produjo el cuento "Lo que ven los perros"? 8. ¿Has escuchado algún caso parecido al que se narra en el cuento "Cuando yo era joven"? 9. ¿Te has enterado de alguna historia semejante a la del cuento "La muñeca"? 10. ¿Has estado ante situaciones en las cuales tengas que decidir entre "O todo o nada"? 	<p>Relatos mágicos</p> <p>¿NO SERÁ PURO CUENTO...? ¿DARÁN?</p>  <p>¿NO SERÁ PURO CUENTO...? ¿DARÁN?</p> <p>CONJURE</p>	<p>Este es el lado</p> <p>TEQUANCHA</p> <p>Recopilado por Ignacio Alonso Rivera en Tlacoapet, Mpio. de Moctiloh, Guerrero, Pabjo Lugaro Amérez.</p> 	<p>LO QUE VEN LOS PERROS</p> <p>Recopilado por Enérgico Hernández A. en Yasa de Ancho, Mpio. de Chalpa Verberus. Informante: Asociación Huasteca Ramos.</p> 	<p>EL HOMBRE QUE COMO DIABLOS</p> <p>Recopilado por Mo. de la Luz Urbado Mauricio en Falga Angeles, Mpio. de Sangreaviz, Zacatecas. Informante: Juan Urbado Rodríguez.</p> 	<p>EL CHOLUTO</p> <p>Recopilado por Gloria Julma, Pádrao en Coahuila, Mpio. de Temascaltepec, Estado de México. Informante: Mo. Trinidad Fabiane Castro.</p> 
---	---	---	--	--	--

3.2 EL AUDIOLIBRO GIRA QUE GIRA.

El segundo material elegido es el CD cuya presentación es una adaptación de la novela *Orgullo y prejuicio*, escrita por la autora Jane Austen; no se menciona quién fue el traductor de dicha narración. Este material estuvo a cargo de Fono-libros y distribuido por YOYO libros en el año de 1990; en el diseño participó Amalia Orozco y por último la persona encargada de leerlo fue Laura García; con una duración aproximada de 180 minutos.

Dicho material consta de tres CD, también posee en la portada el retrato de dos mujeres, alusivas a la historia; en el interior menciona otros títulos que están adaptados para audio, por ejemplo: *Los salmos del rey David, Adiós Mr, Chips, La dama de las camelias, El jorobado de nuestra señora*; sólo por mencionar algunos, y si se quiere conocer de otro título en especial, se puede consultar en la página de Internet www.fonolibros.com.

3.2.1 LA NOVELA COMPACTADA.

Enseguida, muestro un resumen del argumento de la novela, tomando en cuenta la distribución de la historia en cada disco.

CD 1.

Familia de posición media, conformada por cinco hijas: Juana, Isabel, Lidia, Catalina y María. La mamá es una persona que espera que sus hijas se casen con alguien que pueda ofrecerles una mejor vida; su papá es tranquilo y al parecer sin ninguna pretensión; llevan una vida en paz hasta que cierto día llega al condado un joven llamado Charles Bingley, quien es soltero y de buena posición económica.

Bingley llega también con un amigo suyo llamado Darcy, cuya presencia altiva impone frialdad en las personas; ambos ofrecen una fiesta a la que acuden todas las familias y ocurre de todo; a partir de esa noche las cosas ya no serán iguales para la familia Bennet, en especial para Juana e Isabel.

También aparece el señor Collins, quien hereda dos mil libras del señor Bennet por ser varón, ya que éste tiene cinco hijas, las cuales no pueden ser herederas. Para que el dinero no quedara fuera de la familia, Collins le propuso matrimonio a Isabel, pero ella lo rechazó.

Asimismo conocen a Wickham, militar que queda impresionado con Lidia y ella a su vez con él no sólo por su físico sino por su caballerosidad con la que la trataba, sin pensar que con el tiempo se descubrirían cosas importantes acerca de él.

CD 2.

Después de permanecer por poco tiempo en el condado, Bingley y Darcy se fueron a la capital, mientras Isabel se fue por una temporada a casa de sus tíos, los Gardiner; ahí se presentó el señor Collins con su esposa Carlota quienes invitaron a comer a los tíos al igual que a Lady Catalina, la tía de Darcy. Posteriormente llegó al lugar Darcy con un primo, Fitz William, quien simpatizó con Isabel, ya que con Darcy el trato era de indiferencia.

Transcurrieron los días y Darcy con William iban continuamente a la casa de los Gardiner a visitarlos. No había nada extraordinario hasta cierto día en que Darcy visitó a solas a Isabel, para conversar sobre un tema que ella nunca se imaginó escuchar: una propuesta de matrimonio, que ella rechazó por pensar que él tenía

que ver con que Bingley no buscara más a Juana, además de sus tontos prejuicios hacia su familia.

Al día siguiente, se volvieron a encontrar pero ahora sólo se miraron y él le entregó una carta donde explicaba los motivos que tuvo para separar a Bingley de Juana; sin embargo ya no mencionaba su amor hacia ella.

CD3.

Isabel regresó a su casa, donde la esperaban sus hermanas; cuando arribó le platicó de inmediato a Juana sobre la propuesta que le había hecho Darcy y la contestación de la misma. Isabel no permaneció mucho tiempo en su casa porque nuevamente fue invitada por sus tíos a pasar una temporada en Pemberley, donde curiosamente vivía Darcy.

Posteriormente, fueron invitados por la señorita Bingley a comer, por lo que fueron, y estando ahí Isabel recibió dos cartas en las que le anunciaban que su hermana Lidia se había escapado con Wickham y su padre la había ido a buscar a Escocia, lugar que escogieron para casarse, pero no sucedió así; los buscaron por todos lados, hasta que dieron con ellos en Londres, pero no estaban casados.

Darcy, por su parte, decidió intervenir, ya que lo conocía pero a cambio pidió que los Bennet no se enteraran de dicha intervención; sin embargo se enteró Isabel, quien cambió su forma de pensar y sus sentimientos hacia él. Subsiguientemente se casaron al igual que Bingley con Juana, tras haber aclarado todos los malentendidos; ambas parejas vivieron en Derby y continuamente eran visitadas por las dos hermanas menores y por los Gardiner.

3.2.2 UN GIRO DE 180 EN LA ESCUCHA.

Orgullo y prejuicio.

Dado que se trata de una propuesta en relación con la comprensión lectora y para la educación informal, se presenta a continuación un breve cuestionario que le servirá de guía al lector para reflexionar sobre los cuentos y las adaptaciones que ha escuchado.

1. ¿Qué **música** le pondrías a esta novela?
2. ¿A qué partes de la novela le pondrías **efectos especiales**?
3. ¿Crees que es adecuado el tipo de **voz** empleado en la narración?
4. ¿Qué aspectos retomarías para describir a **Darcy**?
5. ¿Qué quería conseguir **Isabel**?
6. ¿Por qué crees que el personaje de **Juana** casi no aparece en la novela?
7. ¿En qué **tiempo** o época se lleva cabo la historia de la novela?
8. ¿En qué **lugares** acontecen las acciones relatadas en la novela?

9. ¿Podrías citar algunos **ejemplos** del tono irónico con que se expresan varios de los personajes?

10. ¿Qué **opinias** acerca del final de la novela?

Cabe mencionar que las preguntas relacionadas con la novela tienen como base los dos aspectos ya mencionados anteriormente, los cuales se ubican de esta manera:

- Adaptación: Preguntas 1-3.
- Personajes: Preguntas 4-6
- Época: Pregunta 7
- Lugares: Pregunta 8
- Recurso: Pregunta 9
- Valoración: Pregunta 10.

3.2.3 EL DOBLEZ SOLAPADOR.

A continuación, presento un formato diseñado en el que podría insertarse las preguntas dentro del CD.

ORGULLO Y PREJUICIO.	
<p><u>Una mirada satírica a las diferencias sociales</u></p> <p>Han dicho que las novelas de la inglesa Jane Austen son descripciones de la vida doméstica, pero ellas van más allá pues son una aguda crítica de una sociedad en la que las diferencias de nacimiento crean prejuicios que separan a la gente. La autora supo alternar momentos de intenso dramatismo con descripciones cómicas y satíricas que convierten a esta novela en un caso único en toda la literatura.</p>	<p>Orgullo y prejuicio.</p> <p>Dado que se trata de una propuesta en relación con la comprensión lectora y para la educación informal, se presenta a continuación un breve cuestionario que le será de guía al lector para poder confirmar que se ha comprendido la novela.</p> <ol style="list-style-type: none">1. ¿Qué música le pondrías a esta novela?2. ¿A qué partes de la novela le pondrías efectos especiales?3. ¿Crees que es adecuado el tipo de voz empleado por la narradora?4. ¿Qué aspectos retomarías para describir a Darcy?5. ¿Qué quería conseguir Isabel?6. ¿Por qué crees que el personaje de Juana casi no aparece en la novela?7. ¿En qué tiempo o época se lleva a cabo la historia de la novela?8. ¿En qué lugares acontecen las acciones relatadas en la novela?9. ¿Podrías citar algunos ejemplos del tono irónico con que se expresan varios de los personajes?10. ¿Qué opinas acerca del final de la novela?

CONCLUSIONES.

A lo largo de este trabajo, se enfatizó las ventajas que proporciona el audiolibro para promover la lectura entre la población; ya que resalta la importancia de escuchar algún relato; de reconstruir las escenas, sensaciones, de desarrollar la imaginación y de jugar con lo que se oye. No es lo mismo leer, que estar escuchando y más si se cuenta con música, efectos especiales, etc; lo cual logra hacer de la lectura un momento placentero.

También es importante rescatar el tema de las radionovelas que han sido de nuevo retomadas en los audiolibros, con una estructura parecida a la de las series radiofónicas, aunque ahora se pueden escuchar los textos en el momento que uno desea y no como antes que se tenía un horario específico para oírlos.

El audiolibro puede funcionar tanto en el ámbito formal como en el informal. Es un complemento de otras estrategias. Pueden derivarse de él otras actividades que favorezcan la comprensión de los textos y por último como apoyo al profesor en su afán por fomentar el hábito de la lectura entre sus alumnos. Para ello, actualmente se cuenta con las facilidades de los medios tecnológicos, los cuales permiten acceder inmediatamente sin ningún problema al libro en sus diversas publicaciones en audio.

Por ejemplo, en la mayoría de las casas hay una computadora o un Discman para oír los discos compactos o en su caso descargar las diversas imágenes de los CD-ROM para hacerlo de manera más interactiva. La diversidad de los audiolibros va desde los cuentos infantiles, literatura inglesa y poemas de amor, entre otros.

Como conclusión de la propuesta descrita en este trabajo, se puede mencionar que el audiolibro como tal tiene por finalidad promover la lectura y con ello formar

lectores de ciertos sectores de la población que podrían ser beneficiados notablemente: los niños que aún no han accedido a la lecto-escritura, los invidentes y personas mayores que algunos son analfabetos.

Por otra parte, es importante subrayar que el audiolibro es un recurso que fortalece la habilidad de escuchar y la cultura literaria. Está último, propiciaría en el público el interés por acceder a estructuras literarias cada vez más complejas, con un vocabulario más amplio, con una diversidad de personajes y comportamientos.

Otro beneficio de la propuesta es la posibilidad de ejercitar la memoria, pues la escucha implica la necesidad de retener información en torno a las historias narradas.

Continuando con las ventajas que ofrece este medio, se encuentra también el desarrollar de manera adecuada la habilidad de escuchar, que ha estado en general descuidada por todos los sujetos y en todos los ámbitos (existe en todos los individuos una gran dispersión de ideas y organización de las mismas), sin tomar en cuenta que es un elemento indispensable para la concentración y comprensión de los textos.

Por otra parte, cuando un niño tiene entre 3 y 6 años de edad le interesa más escuchar de otras personas los cuentos, pues ellos poseen más imaginación y por lo tanto recrean las escenas que van escuchando; pero este hecho a veces queda en el olvido conforme crece el sujeto, porque sus intereses cambian constantemente y sin tener una predilección por algo; también el medio en el que se desenvuelve contribuye a que esto suceda.

Para lograr que se desarrolle el interés por la lectura, es conveniente que se les enseñe a los niños desde pequeños a escuchar atentamente, a preguntar sobre las

dudas que surgen y a motivarlos a seguir leyendo por su propia cuenta; porque bien lo mencionó Juan José García de Oteyza, director de Turner México, cuando dijo que estamos acostumbrados a hablar y no escuchar; por eso quizás el audiolibro en los países hispanoamericanos no tengan aún el impacto que debería tener.

Actualmente, nuestra sociedad debería revisar con mayor precisión los objetivos que se han ido estableciendo a lo largo de muchos años en cuanto al fomento de la lectura; pero también sería importante rescatar en la medida de lo posible la habilidad de escuchar, que no es un elemento aislado, sino un complemento de ésta.

La lectura y la habilidad de escuchar tienen la misma importancia, puesto que en conjunto con otros elementos son primordiales en la formación social y cultural del individuo.

BIBLIOGRAFÍA.

ALLIENDE, Felipe y Mabel Condemarín. *De la asignatura de castellano al área del Lenguaje*. Santiago de Chile, Dolmen Estudio, 2000.

ARENZANA, Ana. *Leer, imaginar y saber. Cero en conducta*. Núm. 29-30. México, enero-abril, 1992. p.15.

BARKER, Chris. *Televisión, globalización e identidades culturales*. Madrid, Paidós, 1999.

BIAGI, Shirley. *Impacto de los medios*. México, International Thompson Editores, 1999.

DELVAL, Juan. *Los fines de la educación*. Madrid, Siglo XXI Editores, 1996.

FIGUEROA, Romeo. *¿Qué onda con la radio?* México, Alambra Mexicana, 1996.

FREGOSO, Emma. *Educación no formal. Educación para el cambio*. México, Praxis, 2000.

HERNÁNDEZ, Teresa. *Las diferentes épocas de auge de la radionovela en el Distrito Federal*. Tesis de la Licenciatura de Comunicación. México, UNAM, 1995.

JUÁREZ, Gloria. *Radionovela: Comunicación, significados y sentidos (elementos de Comunicación y lectura semiótica)*. Tesis de la Licenciatura en Comunicación. México, UNAM, 1994.

LATAPÍ, Pablo. *Un siglo de educación en México*. Tomo II, México, FCE-CONACULTA, 1998.

LOYOLA, Antonio. *Imágenes sonoras*. México, SEP – UPN, 1994.

NAVA, José. "En el mercado hispanoamericano todavía no funciona el audiolibro" en El financiero, México, 19 de Octubre 2005.

NOBILE, Angelo. *Literatura infantil y juvenil. La infancia y sus libros en la civilización tecnológica*. Madrid, Morata, 1992.

PAÍN, Abraham. *Educación informal. El potencial educativo de las situaciones cotidianas*. Buenos Aires, Nueva Visión, 1992.

PEÑA, Alexandrov y VIVEROS, Frank. *La radio en la Escuela*. México, SEP, 1997.

PÉREZ, Ma. Alberto. *Prácticas Radiofónicas. Manual del productor*. México, Porrúa, 1998.

PÉREZ, Margarita y MENDOZA, Antonio. *El papel del Proyecto Educativo en el proceso de institucionalización. Política Educativa en México (1920-1934)*. México, UPN/ ENEP Acatlán, 1994.

REBEIL, María *et al.* *Perfiles del cuadrante*. México, Trillas, 2000.

SASTRÍAS, Martha (compiladora). *Caminos a la lectura*. México, Pax México, 1997.

SAVATER, Fernando. *El valor de educar*. Barcelona, Ariel, 1997.

TORRE, Francisco y DUFOÓ, Silvia. *Literatura Universal 1*. México, Mc Graw Hill, 1994.

YURÉN, Ma. Teresa. *Mujer, educación informal y valores*. México, UPN, 1987.

INTERNET:

www.conaculta.gob.mx

www.conafe.gob.mx

www.radioeducación.gob.mx

ANEXO

AUDIOLIBROS QUE SE ENCUENTRAN A LA VENTA.

Para realizar este censo, se consideró dos librerías; ambas se ubican en Miguel Ángel de Quevedo son: la Gandhi y el Fondo de Cultura Económica.

A continuación, presento en forma de lista todos los audiolibros que se encuentran en dichas librerías:

GANDHI.

Sección infantil.

Sonido y fantasía. EDITORIAL DASTIN.

Material que incluye disco y libro.

- 📖 El *sastrecillo valiente*. Incluye la narración del cuento más 10 canciones y 10 fondos de escritorio para PC.
- 📖 *Alí – Baba y los 40 ladrones*. Acompañado por la secuencia de imágenes.
- 📖 *El ladrón de Bagdad*.
- 📖 *Pulgarcito*.
- 📖 *Los tres cabritillos traviesos*.
- 📖 *La liebre y la tortuga*.
- 📖 *El flautista de Hamelin*.
- 📖 *La casita de chocolate*.
- 📖 *Simbad el marino*.
- 📖 Cuentos infantiles del mundo en multimedia. CD-ROM con audio y video.
- 📖 *Aladino y la lámpara maravillosa*.
- 📖 **De Disney:** *Pato Darwin, las locuras del emperador y Winnie the Pooh*.
- 📖 En audiocuento: *El Jorobado de Notre- Dame*. (**Sólo en casete**)

Varios de los siguientes materiales propiamente son audiolibros, aunque no tienen incluido el texto; otros no lo son; es decir, no necesariamente son adaptaciones de libros.

📖 Colección de oro. *Cuentos infantiles*, tres discos; cada uno con dos cuentos diferentes. **MUSART.**

📖 Cuentos en dulce. *Un rato para imaginar*. Son ocho volúmenes, cada volumen con un tema diferente. Distribuido por **Quindecim.**

📖 *Cuento que te cuento un cuento*. Cuentos y leyendas escritos y narrados por niños.

📖 *Blanca Nieves*. Mueve y escucha, cuando se agita se escucha el canto de los pájaros. **Editorial Diana.**

📖 Sumas y restas. *El bosque encantado de sumar y restar*. **Prodisc.**

📖 El placer de aprender las tablas de multiplicar. **EHS music.**

📖 Viaje por el mundo de las divisiones. **Prodisc.**

Sección juvenil.

Distribuido por: YOYO – LIBROS.

Material que sólo incluye el CD.

📖 *Historia de dos Ciudades.*

📖 *Crimen y Castigo.*

📖 *Odisea.*

📖 *Naná.*

📖 *El Mago de Oz.*

- 📖 *El Lazarillo de Tormes.*
- 📖 *El Príncipe.*
- 📖 *Pinocho.*
- 📖 *Cuentos de las 1001 noches.*
- 📖 *Los tres mosqueteros.*
- 📖 *Marianela.*
- 📖 *Don Quijote de la Mancha.*
- 📖 *El Fantasma de la Opera.*
- 📖 *La Iliada.*
- 📖 *Así hablo Zaratustra.*
- 📖 *La Letra Escarlata.*
- 📖 *Alicia en el país de las maravillas.*
- 📖 *La vuelta al mundo en 80 días.*
- 📖 *La Vorágine.*
- 📖 *Bola de sebo y otras narraciones.*

Estos son sólo algunos de los que se encuentran en esta librería, aunque existen más.

POEMAS Y POESÍAS.

- 📖 Manuel José Othón. *Poemas mayores.* Entre voces.
- 📖 Fernando del Paso. *Escritura en voz alta.* Entre voces.
- 📖 Poesía erótica. Selección de García Lorca, Neruda, Pellicer, Sabines y Dalton.
- 📖 Juan José Tablada. *Poesía, prosa, obra gráfica y varia documental.* **UNAM.**
- 📖 Martín Luis Guzmán. *Muertes históricas.* **FCE**
- 📖 Fina García Marruz. *Visitaciones.* **FCE.**

📖 Poesía femenina. *21 creadoras de Lengua Española*. **Luzam**.

📖 Juan José Arreola. **Luzam**.

📖 José Emilio Pacheco. *Tarde o temprano. Poesía*. **FCE**.

📖 Gonzalo Rojas. Antología poética. **FCE**.

📖 Juan Buñuelos. Colección la palabra. **Pentagrama**.

📖 Mariano Osorio. *Reflexiones*. **Universal**.

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA.

Sección infantil.

📖 *La Cenicienta*.

📖 *El Lobo y las siete cabritas*.

📖 *La Bella Durmiente*.

📖 *El Gato con Botas*.

📖 *El Hombre de Mazapán*.

📖 *Las Habichuelas mágicas*.

📖 *Hansel y Gretel*.

📖 *El patito feo*.